



**IMPLIKATUR METAFORA PADA LIRIK LAGU
YANG DINYANYIKAN OLEH *BABYMETAL***

「*Babymetal* の歌詞に隠喩含意」

SKRIPSI

Diajukan untuk Menempuh Ujian Sarjana

Program Strata 1 Humaniora dalam Ilmu Bahasa dan Sastra Jepang

OLEH:

Rahma Paramita Purnomo

NIM 13050112140127

JURUSAN SASTRA JEPANG

FAKULTAS ILMU BUDAYA UNIVERSITAS DIPONEGORO

SEMARANG

2017

**IMPLIKATUR METAFORA PADA LIRIK LAGU
YANG DINYANYIKAN OLEH *BABYMETAL***

「*Babymetal* の歌詞に隠喩含意」

SKRIPSI

Diajukan untuk Menempuh Ujian Sarjana

Program Strata 1 Humaniora dalam Ilmu Bahasa dan Sastra Jepang

OLEH:

Rahma Paramita Purnomo

NIM 13050112140127

JURUSAN SASTRA JEPANG

FAKULTAS ILMU BUDAYA UNIVERSITAS DIPONEGORO

SEMARANG

2017

HALAMAN PERNYATAAN

Dengan sebenarnya, penulis menyatakan bahwa skripsi ini disusun tanpa mengambil bahan hasil penelitian untuk memperoleh suatu gelar sarjana atau diploma yang sudah ada di Universitas lain maupun hasil penelitian lainnya. Penulis juga menyatakan bahwa skripsi ini tidak mengambil bahan dari publikasi atau tulisan orang lain kecuali yang sudah disebutkan dalam rujukan dan dalam Daftar Pustaka. Penulis bersedia menerima sanksi jika terbukti melakukan plagiasi/ penjiplakan.

Semarang, 3 Februari 2017

Penulis

Rahma Paramita Purnomo

HALAMAN PERSETUJUAN

Disetujui:

Dosen Pembimbing I

Dosen Pembimbing II

Nur Hastuti, SS, M. Hum

Arsi Widiandari, SS, M. Si

NIK 19810401012015012025

NIK 198606110115092089

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi berjudul “Implikatur Metafora Pada Lirik Lagu yang Dinyanyikan Oleh *Babymetal*” ini telah diterima dan disahkan oleh Panitia Ujian Skripsi Program Strata-1 Jurusan Sastra Jepang Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro. Pada tanggal: 2 Maret 2017.

Tim Penguji Skripsi

Ketua

Nur Hastuti, SS, M.Hum

Anggota I

Arsi Widiandari, SS, M.Si

Anggota II

Budi Mulyadi, S.Pd., M.Hum

Anggota III

Dewi Saraswati Sakariah, SS, M.Si

Dekan Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Diponegoro

Dr. Redyanto Noor, S.Hum.

NIP 195903071986031002

MOTTO DAN PERSEMBAHAN

Motto:

Every wound will shape me. Every scar will build my throne.

~Bring Me The Horizon

My whole life they said I'd be nothing. But I'm something.

And I would rather be the stray. Than be nothing to no one at all.

~Sleeping with Sirens

Perjuangkanlah sesuatu yang menurutmu patut diperjuangkan.

Raih impianmu agar orang-orang menyesal telah meragukanmu.

~god of shepherd's torn

Persembahan:

Teruntuk Dewa-Dewiku yang abadi,

serta Raja dan Pangeran kecil ku di masa depan.

PRAKATA

Penulis memanjatkan puji syukur pada Tuhan Yang Maha Esa karena telah memberikan kesempatan, sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini berjudul *Implikatur Metafora Pada Lirik Lagu Yang Dinyanyikan Oleh Babymetal*.

Tujuan dari penulisan skripsi ini adalah sebagai syarat untuk kelulusan dan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Program Sastra Jepang Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro Semarang.

Penyelesaian skripsi ini tidak luput dari kemudahan dan bantuan dari berbagai pihak. Penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. Bapak Dr. Redyanto Noor, M.Hum., selaku Dekan Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro Semarang.
2. Ibu Elizabeth Ika Hesti A.N.R, S.S, M. Hum., selaku Ketua Jurusan Sastra Jepang Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro Semarang.
3. Ibu Nur Hastuti, S. S., M.Hum, selaku Dosen Pembimbing I penulisan skripsi dan Dosen Wali Program Sastra Jepang Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro Semarang.
4. Ibu Arsi Widiandari, S.S, M. Hum selaku Dosen Pembimbing II penulisan skripsi.
5. Bapak Budi Mulyadi, S.Pd., M.Hum dan Ibu Dewi Saraswati Sakariah,SS, M.Si selaku dosen penguji skripsi dan komprehensif.
6. Seluruh Dosen Program Sastra Jepang Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro Semarang.

7. Bapak Sri Widodo S.H. dan Ibu Yunani yang tanpa henti berdoa, mendukung, dan mengupayakan segala hal demi kelancaran proses penulisan skripsi ini.
8. Nuha Azizah sebagai sahabat terbaik yang bersedia menjadi tempat bersandar dan tempat beristirahat ketika lelah mendera.
9. Edo Firmansyah sebagai penyemangat yg tak pernah lelah menemani dan membimbingku kemanapun aku melangkah serta mengingatkanku akan keindahan masa depan.
10. Qurrota Ayuni, Kaneko Yoshiko, Kaneko Kentaro, Afna Natfiya, Inna Awalya, Ririn Pratiwi, dan Arief Nugraha yang bersedia membantu dan mengoreksi Youshi dalam penulisan skripsi ini.
11. Septi Cahyani, Farah Lies, Anggi Pradipta, Amanda Cindy, Nur Asri, Guna Aditama, Nova Kurniawati telah membantu memberikan referensi untuk penyusunan skripsi ini.
12. Dini Khambali, Sozya Twidara dan Putri Adya sebagai sahabat yang begitu mennghibur, pelipur lara dan penyemangat di sela-sela penyusunan skripsi ini.
13. Teman-teman Sastra Jepang 2012 Universitas Diponegoro, sukses selalu!
14. Teman-teman Kazahana Cosplay Club, jangan berhenti berkarya para Bandung Bondowoso!
15. Para Agent R024 untuk segala canda tawa, cambuk pengingat dan *recharge* semangat selama proses penulisan skripsi ini. Viva la Resistance!

Penulis menyadari bahwa dalam skripsi ini masih ada kekurangan. Maka penulis mengharapkan kritik dan saran dari pembaca guna perbaikan pada waktu yang akan datang.

Semarang, 6 Februari 2017

Penulis

Rahma Paramita Purnomo

DAFTAR ISI

HALAMAN PERNYATAAN	i
HALAMAN PERSETUJUAN	ii
HALAMAN PENGESAHAN	iii
MOTTO DAN PERSEMBAHAN	iv
PRAKATA	v
DAFTAR ISI	viii
DAFTAR TABEL	xi
DAFTAR LAMPIRAN	xii
INTISARI	xiii
ABSTRACT	xiv
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1.Latar Belakang dan Permasalahan	1
1.1.1.Latar Belakang	1
1.1.2.Permasalahan	4
1.2.Tujuan	4
1.3.Ruang Lingkup	4
1.4.Metode Penelitian	5
1.4.1.Metode Pengumpulan Data	5
1.4.2.Analisis Data	6
1.4.3.Penyajian Hasil Analisis Data	6
1.5.Manfaat	6
1.6.Sistematika	7

BAB II TINJAUAN PUSTAKA DAN KERANGKA TEORI	8
2.1. Tinjauan Pustaka	8
2.2. Kerangka Teori	11
2.2.1. Definisi Lirik Lagu	11
2.2.2. Pengertian Semiotik	12
2.2.2.1. Pengertian Simbol	12
2.2.3. Pengertian Implikatur	13
2.2.4. Sejarah <i>Babymetal</i>	14
BAB III ANALISIS IMPLIKATUR METAFORA PADA LIRIK LAGU	
YANG DINYANYIKAN OLEH <i>BABYMETAL</i>	16
3.1. Simbol pada lirik lagu yang dinyanyikan oleh <i>Babymetal</i>	16
3.1.1. Lagu <i>Akatsuki</i> 「紅月-アカツキ-」	16
3.1.2. Lagu <i>Akumu no Rondo</i> 「悪夢の輪舞曲」	22
3.1.3. Lagu <i>Headbangya~!!</i> 「ヘドバンギャー！！」	25
3.1.4. <i>Iine!</i> 「いいね！」	27
3.1.5. <i>Ijime, Dame, Zettai</i> 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」	28
3.1.6. <i>Megitsune</i> 「メギツネ」	31
3.1.7. <i>Onedari Daisakusen</i> 「おねだり大作戦」	34
3.2. Implikatur Metafora pada lirik lagu	
yang dinyanyikan oleh <i>Babymetal</i>	35
3.2.1. Lagu <i>Akatsuki</i> 「紅月-アカツキ-」	36
3.2.2. Lagu <i>Akumu no Rondo</i> 「悪夢の輪舞曲」	39

3.2.3. Lagu <i>Headbangya~!!</i> 「ヘドバンギャー！！」	40
3.2.4. <i>Iine!</i> 「いいね！」	41
3.2.5. <i>Ijime, Dame, Zettai</i> 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」	42
3.2.6. <i>Megitsune</i> 「メギツネ」	49
3.2.7. <i>Onedari Daisakusen</i> 「おねだり大作戦」	51
3.3. Tabel Analisis Data	53
3.3.1. Tabel Hasil Analisis Simbol	53
3.3.2. Tabel Hasil Analisis Implikatur Metafora	57
BAB IV SIMPULAN	61
DAFTAR PUSTAKA	65
YOUSHI	69
LAMPIRAN	72
BIODATA	112

DAFTAR TABEL

Tabel 1. Tabel Hasil Analisis Simbol	53
Tabel 2. Tabel Hasil Analisis Implikatur Metafora	57
Tabel 3. Tabel Jumlah dan Presentase Simbol	62
Tabel 4. Tabel Jumlah dan Presentase Implikatur	63

DAFTAR LAMPIRAN

Lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal*, antara lain:

a. <i>Akatsuki</i> 「紅月-アカツキ-」	73
b. <i>Akumu no Rondo</i> 「悪夢の輪舞曲」	77
c. <i>Headbangya~!!</i> 「ヘドバンギャー！！」	80
d. <i>Iine!</i> 「いいね！」	86
e. <i>Ijime, Dame, Zettai</i> 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」	92
f. <i>Megitsune</i> 「メギツネ」	98
g. <i>Onedari Daisakusen</i> 「おねだり大作戦」	104

INTISARI

Paramita, Rahma Purnomo. 2017. “Implikatur Metafora Pada Lirik Lagu Yang Dinyanyikan Oleh *Babymetal*”. Skripsi. Program Studi Sastra Jepang. Fakultas Ilmu Budaya. Universitas Diponegoro, Semarang. Pembimbing Nur Hastuti, S.S, M.Hum.

Lirik lagu adalah karya sastra yang mengandung makna kiasan dan menggunakan kata-kata yang puitis. Permasalahan yang diteliti. Permasalahan yang dibahas dalam penelitian ini adalah apa sajakah simbol dan implikatur metafora yang terkandung dalam lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal*.

Metode penelitian yang digunakan dalam skripsi ini adalah metode penyediaan data dengan metode pustaka (*Library Research*). Metode yang digunakan untuk menganalisis data dalam skripsi ini adalah metode semiotik. Data lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal* yang terdapat pada album berjudul *Babymetal* dan didapat dari internet.

Hasil penelitian menunjukkan temuan metafora *blank symbol* sebanyak 13, *natural symbol* sebanyak 3, dan *private symbol* sebanyak 6. Selain itu, juga ditemukan metafora berimplikatur percintaan (serenada) berjumlah 7, metafora berimplikatur kesedihan (elegi) sejumlah 9, metafora berimplikatur kepahlawanan (ode) sejumlah 1, metafora berimplikatur sindiran (satir) sejumlah 2, metafora berimplikatur ketuhanan (himne) sejumlah 1, dan metafora berimplikatur pemandangan (*pasturale*) sejumlah 1.

Kata kunci: lirik lagu, semiotik, metafora, implikatur.

ABSTRACT

Paramita, Rahma Purnomo. 2017. "The Metaphor Implicature Contained in the Song Lyrics Sang by Babymetal". Thesis. Department of Japanese Studies. Faculty of Humanities. Diponegoro University. The Advisor Nur Hastuti, S.S, M.Hum.

Song lyrics are literary works that have figurative meanings and use poetic diction. The researched issues. The discussed issues in this research are symbols and metaphor implicature contained in the song lyrics sang by Babymetal.

The method used in this thesis was data provided through library research. Semiotic method was used to analyze the data. The song lyrics sang by Babymetal as data for this research were contained in Babymetal's self-titled album and were taken from the internet.

The result of this research showed 13 blank symbol metaphor, 3 natural symbol metaphor, and 6 private symbol metaphor. Beside those, 7 serenade implicature metaphor, 9 elegy implicature metaphor, 1 ode implicature metaphor, 2 satire implicature metaphor, 1 hymn implicature metaphor, and 1 pastorale implicature metaphor were also found.

Key words: song lyric, semiotic, metaphor, implicature.

BAB I

PENDAHULUAN

1.1. Latar Belakang dan Permasalahan

1.1.1. Latar Belakang

Lagu adalah salah satu wujud karya sastra. Menurut filsuf Yunani kuno Horatius dalam (Noor, 2009: 6) fungsi karya sastra adalah *dulce et utile* yang berarti menyenangkan dan berguna. Menyenangkan karena karya sastra memberikan kenikmatan, tidak memaksa siapa pun, dan berguna karena mengisyaratkan pada sesuatu yang pantas diperhatikan secara sungguh-sungguh.

Dalam *Kamus Besar Bahasa Indonesia* (2013: 835) istilah lirik selain sebagai karya sastra (puisi) yang berupa curahan perasaan pribadi juga sebagai susunan kata sebuah nyanyian. Menurut River dalam (Hermitoyo, 2014: 1) nyanyian atau lagu adalah ungkapan perasaan manusia, dinyanyikan, dan didengarkan orang juga sebagai simbol kesenangan dan kesedihan.

Menurut pendapat Coomers yang dikutip Pradopo dalam (Hermintoyo, 2014: 5-6), seorang pengarang lirik lagu yang bagus memiliki kemampuan untuk menciptakan imaji yang segar dan hidup, membangkitkan perasaan dari pengalaman pengarang terhadap objek dan situasi yang dialaminya, memberi gambaran yang setepat-tepatnya, segera dapat dirasakan dan dekat dengan hidup kita sendiri.

Hermintoyo (2014: 1) menyampaikan bahwa lirik adalah jiwa lagu. Dalam sebuah lirik dapat terkandung banyak makna. Baik itu makna yang telah tersurat atau makna tersembunyi yang harus diartikan dengan semiotika. Pradopo (2012:

118) pun mempunyai pendapat yang sama, lirik lagu atau sajak merupakan struktur tanda-tanda yang bermakna dan bersistem, maka analisis yang digunakan adalah analisis semiotik.

Surono (melalui Herdiani, 2016) menyampaikan dua kata yang berbeda mungkin mempunyai makna yang sama, atau mungkin satu kata punya lebih dari satu makna, atau mungkin dua kata mengandung arti yang berlawanan. Ada pula makna lagu yang mengandung implikatur metafora. Karena lirik lagu merupakan media yang banyak mengandung makna-makna yang berimplikasi. Maka penulis tertarik untuk meneliti implikatur metafora yang terkandung dalam lirik lagu agar pembaca dapat lebih memahami makna sebenarnya yang terkandung dalam lirik lagu tersebut.

Implikatur adalah apa yang mungkin diartikan, disiratkan atau dimaksudkan oleh pencipta lagu berbeda dengan apa yang dituturkan. Bahasa yang digunakan dalam lirik lagu adalah bahasa yang nonharafiah, pemahamannya ditentukan secara subjektif bagi penangkap ujaran tersebut (Hermintoyo, 2014: 115).

Salah satu band terkenal dari Jepang yang memiliki lagu-lagu dengan lirik yang mengandung implikatur metafora adalah *Babymetal*. *Babymetal* merupakan band *metal idol* yang berasal dari Jepang. Beranggotakan Suzuka Nakamoto, Yui Mizuno, dan Moa Kikuchi. Konsep yang dibawakan band ini adalah gabungan dari genre musik *heavy metal* dan idol grup Jepang. Lirik yang dibawakan mengandung simbol-simbol dan bertema keseharian dan pola berpikir remaja perempuan yang dikemas dalam lagu berirama cepat khas genre musik *heavy metal*.

Berikut ini merupakan salah satu contoh lirik lagu yang dinyanyikan

Babymetal,

幾千もの夜を超えて生き続ける愛があるから
この身体が減びるまで、命が消えるまで
守りつづけてゆく

Ikusen mono yoru wo koete iki tsuzukeru ai ga aru kara

Kono karada ga hobiru made, inochi ga kieru made mamoritsuzukete yuku

Melintasi ribuan malam karena ada cinta yang harus tetap hidup

Hingga raga ini musnah, hingga jiwa ini lenyap

Tetap terus ku jaga

(*Akatsuki* 「紅月-アカツキ-」)

Penggalan lirik yang dinyanyikan oleh *Babymetal* tersebut mengandung metafora berimplikatur percintaan (serenada). Metafora berimplikatur percintaan (serenade) adalah penggambaran percintaan baik yang berupa curahan perasaan, harapan, dambaan, kekaguman, kekecewaan, patah hati, kehilangan pada seseorang (Hermintoyo, 2014: 116). Penggalan lirik diatas menggambarkan seseorang yang terus setia menjaga perasaan cintanya walaupun melewati ribuan hari, namun ia akan tetap setia hingga ia mati.

Berdasarkan pemaparan yang telah dijelaskan diatas, penulis tertarik untuk membahas lebih jauh tentang implikatur metafora yang terdapat pada lirik lagu yang dinyanyikan *Babymetal*. Agar dapat menemukan makna yang sebenarnya terkandung dalam lirik pada lagu-lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal*. Karena walaupun liriknya bertema keseharian remaja perempuan dan bernada ceria, namun penulis yakin ada makna tersembunyi dibalik lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal*.

Penelitian mengenai implikatur sudah pernah dilakukan oleh Taofik Setyawan yang meneliti implikatur percakapan berdasarkan pelanggaran prinsip kerjasama dalam Talk Show “Pas Mantab” di Trans7 dalam skripsinya yang berjudul

Implikatur Percakapan Berdasarkan Pelanggaran Prinsip Kerjasama dalam Talk Show “Pas Mantab” di Trans 7. Namun topik yang dibahas oleh penulis adalah implikatur dalam lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal* dengan kajian *semiotik*.

1.1.2. Permasalahan

Dalam penelitian ini permasalahan yang akan dibahas adalah sebagai berikut:

1. Apa sajakah simbol yang terkandung dalam lirik lagu yang dinyanyikan oleh Babymetal?
2. Apa sajakah implikatur metafora yang terdapat pada lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal*?

1.2. Tujuan

Adapun tujuan dari penelitian ini adalah sebagai berikut:

1. Mengetahui simbol yang terkandung dalam lirik lagu yang dinyanyikan oleh Babymetal.
2. Mengetahui implikatur metafora yang terdapat pada lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal*.

1.3. Ruang Lingkup

Berdasarkan judul yang akan diusung dalam penelitian ini, yaitu “Implikatur metafora dalam lirik lagu yang dinyanyikan oleh Babymetal sebuah kajian semiotik”, maka ruang lingkup penelitian ini akan fokus pada simbol dan implikatur metafora yang terdapat pada tujuh dari 13 lirik lagu dalam album yang bertajuk Babymetal yang dinyanyikan oleh *Babymetal*. Demi menunjang

penelitian ini, maka akan diuraikan pula mengenai pengertian lirik lagu, pengertian semiotik, pengertian implikatur, dan sejarah *Babymetal*.

1.4. Metode Penelitian

Adapun tahap-tahap yang dilakukan dalam menganalisis lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal* yaitu sebagai berikut:

1.4.1. Metode Pengumpulan Data

Metode yang digunakan untuk mengumpulkan data-data dalam analisis ini adalah studi pustaka (*Library Research*). Metode ini merupakan cara mengumpulkan data yang berkaitan dengan analisis lirik lagu dari berbagai sumber yang berupa buku-buku, skripsi terdahulu dan website.

Dalam tahap ini pengumpulan data berisi informasi mengenai *Babymetal* dilakukan agar mempermudah menganalisis data. Sumber data yang digunakan adalah sebagai berikut:

1. *www.babymetal.com*
2. *Azlyrics website*
3. Sumber data pendukung lainnya merupakan lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal* dari album bertajuk *Babymetal* yang akan dianalisis dalam penelitian ini. Judul lagunya sebagai berikut:
 - a. *Akatsuki* 「紅月-アカツキ-
 - b. *Akumu no Rondo* 「悪夢の輪舞曲」
 - c. *Headbangya~!!* 「ヘドバンギャー！！」
 - d. *Iine!* 「いいね！」
 - e. *Ijime, Dame, Zettai* 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」

f. *Megitsune* 「メギツネ」

g. *Onedari Daisakusen* 「おねだり大作戦」

1.4.2. Analisis Data

Karena teori dan metode yang cocok untuk memahami makna sebuah lirik lagu adalah teori semiotik dengan pembacaan hermeneutik, maka penulis akan menggunakan teori dan metode tersebut untuk menganalisis penelitian ini. Hermeneutik adalah pembacaan ulang dari awal sampai akhir dengan penafsiran. (Pradopo, 2012: 297). Sedangkan menurut Riffaterre (2016: 6) pembacaan hermeneutik adalah tahap dimana pembaca dapat memaparkan makna karya sastra berdasarkan interpretasi yang pertama. Dari hasil pembacaan yang pertama, pembaca harus bergerak lebih jauh untuk memperoleh kesatuan makna.

1.4.3. Penyajian Hasil Analisis Data

Penyajian hasil analisis data dalam penelitian ini dilakukan secara deskriptif, yaitu menguraikan hasil analisis atau hasil penelitian dengan kata-kata dan apa adanya.

1.5. Manfaat

Manfaat penelitian ini adalah sebagai berikut:

Penelitian ini diharapkan dapat menambah pengetahuan tentang implikatur metafora dalam lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal* dengan kajian semiotik dan dapat memberi referensi kepada penelitian yang berkaitan dengan analisis dalam lirik lagu di masa mendatang.

1.6. Sistematika

Sistematika dalam penulisan ini sebagai berikut:

BAB I PENDAHULUAN

Bab satu adalah pendahuluan yang berisi bagian-bagian awal dari penulisan penelitian ini, mencakup latar belakang, permasalahan, tujuan, ruang lingkup, metode penelitian, manfaat, dan sistematika.

BAB II TINJAUAN PUSTAKA DAN KERANGKA TEORI

Bab dua berisi hasil penelitian terdahulu yang relevan dengan penelitian ini. Adapun kerangka teori yang akan menjelaskan tentang pengertian lirik lagu, pengertian semiotik, pengertian implikatur, dan sejarah Babymetal.

BAB III PEMAPARAN HASIL DAN PEMBAHASAN

Bab tiga berisi pemaparan hasil pembahasan. Dalam bab ini akan dijelaskan tentang simbol dan implikatur metafora dalam lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal*.

BAB IV PENUTUP

Bab empat adalah penutup yang berisi hasil penelitian yang diperoleh dalam penelitian ini. Dalam bab ini akan dijelaskan mengenai kesimpulan dengan tujuan agar pembaca dapat lebih mudah memahami isi dari penelitian ini.

BAB II

TINJAUAN PUSTAKA DAN KERANGKA TEORI

2.1. Tinjauan Pustaka

Penelitian mengenai implikatur telah banyak dilakukan oleh beberapa peneliti sebelumnya. Buku, web, skripsi, jurnal ilmiah, tesis, disertasi dan karya ilmiah lainnya merupakan referensi utama yang digunakan dalam penelitian ini. Fungsi lainnya adalah untuk mengetahui hal-hal apa saja yang belum pernah dikaji secara rinci dalam penelitian sebelumnya agar penelitian ini terhindar dari duplikasi serta dapat menunjukkan orisinalitas penelitian ini.

Penelitian dengan bahan penelitian lirik lagu sudah pernah dilakukan oleh banyak mahasiswa dari berbagai universitas di Indonesia. Di Universitas Diponegoro, penelitian tentang lirik lagu pernah dilakukan oleh Nova Kurniawati dalam skripsinya yang berjudul “Analisis Metafora Ekosistem Medan Makna berdasarkan Kode Budaya pada lirik lagu pop Jepang yang dinyanyikan oleh *Hatsune Miku*”. Dalam skripsi tersebut data penelitian dianalisis dengan metode semiotik dengan tujuan untuk mengetahui tentang wujud ekosistem medan makna metafora berdasarkan kode budaya yang terdapat pada lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Hatsune Miku*. Kesamaan dengan penelitian ini ada pada metode penelitian dan lirik lagu sebagai bahan penelitian. Perbedaannya terletak pada data yang digunakan, Nova Kurniawati menggunakan lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Hatsune Miku* sebagai bahan penelitian dan tidak membahas tentang implikatur metafora dalam lirik lagu, sedangkan penelitian ini menggunakan lirik lagu yang

dinyanyikan oleh *Babymetal* sebagai bahan penelitian dan membahas implikatur metafora yang terdapat dalam lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal*.

Nur Asri Faisalia Pramessisie dalam skripsinya yang berjudul “Analisis ketidaklangsungan ekspresi dalam lirik lagu *Kalafina*” menganalisis data penelitiannya menggunakan metode analisis ketidaklangsungan ekspresi. Analisis ini dilakukan dengan tujuan untuk mengetahui ketidaklangsungan ekspresi apa saja yang ada dalam lirik lagu *Kalafina* dan untuk mengetahui tema apa saja yang terdapat dalam lirik lagu *Kalafina*. Persamaan dengan penelitian ini adalah sama-sama membahas tentang lirik lagu dengan metode penelitian yang sama. Perbedaannya penelitian ini membahas implikatur metafora dalam lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal*, sedangkan Nur Asri membahas ketidaklangsungan ekspresi dalam lirik lagu dalam lirik lagu *Kalafina*.

Penelitian tentang implikatur juga telah diteliti oleh Taofik Setyawan dari Universitas Muhammadiyah Surakarta dalam skripsi yang berjudul “Analisis Implikatur percakapan berdasarkan pelanggaran prinsip kerjasama dalam *talk show* “Pas Mantab” di Trans7”. Data penelitian diteliti dengan metode analisis interaktif. Tujuan penelitian tersebut adalah untuk mendeskripsikan bentuk pelanggaran prinsip kerja sama yang terdapat pada percakapan atau dialog dalam *Talk Show* “Pas Mantab” di Trans7 dan mendeskripsikan wujud pengungkapan implikatur percakapan berdasarkan pelanggaran prinsip kerja sama dalam *Talk Show* “Pas Mantab” di Trans7. Persamaan dengan penelitian ini adalah sama-sama menganalisis implikatur, akan tetapi dalam penelitian yang dilakukan oleh Taofik Setyawan, implikatur dikaji dengan kajian pragmatik, sedangkan penelitian ini

menggunakan kajian semiotik. Data penelitiannya pun berbeda, penelitian ini menjadikan lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal*, sedangkan Taofik Setyawan menggunakan percakapan berdasarkan pelanggaran prinsip kerja sama dalam *Talk Show* “Pas Mantab” di Trans7. Metode yang digunakan Taofik Setyawan adalah analisis interaktif, sedangkan penelitian ini menggunakan metode analisis pembacaan hermeneutik.

Dalam skripsi berjudul “Implikatur dalam *Stand-Up Comedy* Pandji Pragiwaksono: Kajian Pragmatik” Primadita Herdiani menggunakan kajian pragmatik untuk mendeskripsikan implikatur dan fungsi implikatur yang terdapat dalam *stand-up comedy* Pandji Pragiwaksono. Persamaan dengan penelitian ini terdapat dalam analisis implikatur, namun implikatur yang digunakan dalam penelitian ini dikaji dengan kajian semiotika dan implikatur yang dikaji hanya implikatur metafora, sedangkan dalam penelitian milik Primadita Herdiani menggunakan kajian pragmatik. Perbedaannya, penelitian ini menggunakan lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal* sebagai data penelitian, sedangkan Primadita Herdiani menggunakan *Stand-Up Comedy* Pandji Pragiwaksono sebagai data penelitian.

Dari penelitian yang telah disebutkan diatas, maka penelitian ini memiliki perbedaan dari penelitian yang telah dilakukan sebelumnya. Penelitian ini terpusat pada implikatur metafora yang terdapat pada lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal* dengan kajian semiotik.

2.2. Kerangka Teori

2. 2.1. Definisi Lirik Lagu

Berdasarkan Kamus Besar Bahasa Indonesia (2013: 771) istilah lagu diartikan sebagai suara yang berirama dalam bercakap, bernyanyi, dan membaca. Sementara lirik menurut Kamus Besar Bahasa Indonesia (2013: 835) diartikan sebagai karya sastra yang berisi curahan perasaan pribadi juga diartikan sebagai susunan kata sebuah nyanyian.

Lirik merupakan karya sastra yang berisi curahan perasaan pribadi yang di sampaikan dengan sarana bahasa. Menurut River dalam (Hermintoyo, 2014: 1) lirik lagu adalah ungkapan perasaan manusia, dinyanyikan, dan didengarkan orang juga sebagai simbol kesenangan dan kesedihan. Berdasarkan definisi diatas, dapat disimpulkan bahwa lirik lagu adalah rangkaian kata-kata dalam sebuah nyanyian yang bertujuan untuk mengungkapkan perasaan pengarang.

Lirik lagu merupakan susunan keseluruhan yang utuh, yang bagian-bagian atau unsur-unsurnya saling erat berkaitan dan saling menentukan maknanya. Antara unsur-unsur struktur lirik lagu itu ada pertautan yang erat. Unsur-unsur tersebut tidak berdiri sendiri, melainkan merupakan bagian dari situasi yang rumit dan dari hubungannya dengan bagian lain, unsur-unsur itu mendapatkan artinya (Culler, 1977: 170-171).

2.2.2. Pengertian Semiotik

Tujuan dari menganalisis lirik lagu adalah untuk memahami maknanya. Menurut Pradopo (2012: 120), menganalisis sajak atau lirik lagu adalah usaha untuk menangkap dan memberi makna kepada teks sajak atau lirik lagu. Karya sastra merupakan struktur yang bermakna. Hal ini mengingatkan bahwa karya sastra merupakan sistem tanda yang mempunyai makna yang mempergunakan medium bahasa. Bahasa sebagai medium karya sastra sudah merupakan sistem semiotik atau ketandaan, yaitu system ketandaan yang mempunyai arti.

Menurut Teeuw (1982: 18) semiotika adalah tanda sebagai tindak komunikasi. Sedangkan menurut Hartoko (1984: 42) semiotika adalah bagaimana karya itu ditafsirkan oleh para pengamat dan masyarakat lewat tanda-tanda atau lambang-lambang. Sementara menurut Wiryatmaja (1981: 4) semiotika adalah ilmu yang mengkaji kehidupan tanda baik yang bermakna lugas atau kias. Maka dapat disimpulkan bahwa semiotik adalah sebuah pengkajian tanda, lambang atau simbol yg berfungsi sebagai menyampaikan makna dalam sebuah karya sastra.

2.2.2.1. Pengertian Simbol

Lambang adalah unsur dasar pembentuk metafora sedangkan simbol muncul setelah terlibat dalam konteks sehingga menimbulkan praanggapan yang selanjutnya dapat ditentukan implikasinya yang paling memadai (Hermintoyo, 2014: 36). Simbol dibagi menjadi tiga macam, yaitu *blank symbol*, *private symbol*, dan *natural symbol*. *Blank symbol* adalah kata-kata yang dipakai sebagai simbol metafora dengan makna yang umum atau sering dipakai dan sudah diketahui atau klise. *Natural symbol* adalah kata-kata yang diciptakan untuk mengungkapkan

simbol-simbol realitas alam sebagai bahan proyeksi kehidupan. *Private symbol* adalah kata-kata yang diciptakan untuk mengungkapkan simbol secara khusus, dan digunakan untuk membangkitkan keunikan atau gaya ciptaannya.

2.2.3. Pengertian Implikatur

Implikatur berasal dari kata kerja bahasa Inggris *implicate* yang secara etimologis berarti mengemukakan sesuatu dengan bentuk lain. Pada umumnya antara penutur dan lawan tutur telah mempunyai pemahaman yang sama tentang apa yang dipertuturkan tersebut sehingga maknanya dapat tersampaikan dengan baik.

Menurut Brown dan Yule (1996: 31) implikatur dipakai untuk menerangkan apa yang mungkin diartikan, disarankan atau dimaksudkan oleh penutur, yang berbeda dengan apa yang sebenarnya dikatakan oleh penutur. Implikatur adalah makna tidak langsung atau makna tersirat yang ditimbulkan oleh yang tersurat. Implikatur dimaksudkan sebagai suatu ujaran yang menyiratkan suatu yang berbeda dengan yang sebenarnya diucapkan. Menggunakan implikatur berarti menyatakan sesuatu secara tidak langsung. Penggunaan implikatur mempunyai pertimbangan seperti untuk memperhalus tuturan, menjaga etika kesopanan, menyindir dengan halus, dan menjaga agar tidak menyinggung perasaan secara langsung.

Menurut Hermintoyo (2014: 31) tanda bahasa selain menyatakan makna konvensional juga mengandung implikatur, yaitu sesuatu yang ditangkap oleh pembaca yang berbeda dari makna konvensional. Apa yang mungkin diartikan, disiratkan atau dimaksudkan oleh penyair berbeda dari apa yang sebenarnya dikatakan. Pemahaman terhadap implikatur didasarkan atas

praanggapan sebagai pengetahuan bersama diantaranya penyair dan penikmat lagu. Bahasa lirik lagu adalah bahasa yang pengujarannya nonharafiah, pemahamannya ditentukan secara subjektif bagi penangkap ujaran tersebut. Untuk menemukan simbol dalam lirik lagu dan menentukan implikatur, akan dilakukan cara pembacaan hermeneutik. Demi untuk menemukan suatu parafrasa yang mendekati makna yang paling relevan.

Dalam Hermintoyo (2014: 115-116) implikatur metafora dibagi menjadi beberapa kelompok yaitu: metafora berimplikatur percintaan (serenada), metafora berimplikatur kesedihan (elegi), metafora berimplikatur kepahlawanan (ode), metafora berimplikatur sindiran (satir), metafora berimplikatur ketuhanan (himne), dan metafora berimplikatur pemandangan (pasturale).

2.2.4. Sejarah *Babymetal*

Babymetal adalah idol band dengan genre metal yang berasal dari Jepang. Beranggotakan Suzuka Nakamoto dengan nama panggung Su-metal, Yui Mizuno atau Yuimetal, dan Moa Kikuchi atau Moametal yang berasal dari sebuah agensi idol grub *Sakura Gakuin*. Band ini berkonsep menggabungkan genre musik *heavy metal* dengan *Japanese Idol*. Didukung oleh *Kami Band* sebagai pengisi instrumennya.

Babymetal dibentuk pada tahun 2010. Pada 28 November 2010, *Babymetal* tampil secara live untuk pertama kali di solo konser pertama *Sakura Gakuin*. Lagu pertama *Babymetal* yang berjudul *Doki Doki Morning* dirilis pada april 2011 di album milik *Sakura Gakuin* yang bertajuk *Sakura Gakuin 2010 Nendo: Message*.

Babymetal telah merilis dua studio album dengan tajuk Babymetal pada 26 Februari 2014 dan *Metal Resistance* pada 29 Maret 2016. *Babymetal* juga telah merilis dua live album pada tanggal 7 Januari 2015 secara bersamaan, yaitu *Live at Budokan: Red Night* dan *Live at Budokan: Black night* . Empat video album yang telah dirilis adalah *Live: Legend I, D, Z Apocalypse* rilis pada 19 Oktober 2013, *Live: Legend 1999 & 1997 Apocalypse* rilis pada 29 Oktober 2014, *Live at Budokan: Red Night & Black Night Apocalypse* rilis pada 7 Januari 2015, dan *Live in London: Babymetal World Tour 2014* rilis pada 20 Mei 2015.

Single yang telah diluncurkan adalah *Doki Doki Morning* rilis pada 2011, *Babymetal x Kiba of Akiba (with Kiba of Akiba)* rilis pada 2012, *Headbanger* rilis pada 2012, *Ijime, Dame, Zettai* rilis pada 2013, *Megitsune* rilis pada 2013, *Road of Resistance* rilis pada 2015, *Gimmie Chocolate* rilis pada 2015, *Karate* rilis pada 2016. 10 Musik video yang telah diluncurkan adalah *Doki Doki Morning* rilis pada 2011, *Iine!* rilis pada 2012, *Iine! (Live in Tokyo 2012)* rilis pada 2012, *Headbanger* rilis pada 2012, *Ijime, Dame, Zettai* rilis pada 2013, *Megitsune* rilis pada 2013, *Gimmie Chocolate!!* rilis pada 2014, *Road of Resistance* rilis pada 2015, *Karate* rilis pada 2016, dan *The One* rilis pada 2016. *Babymetal* juga telah menyelenggarakan berbagai rangkaian tour ke seluruh dunia, serta memenangkan 14 penghargaan.

BAB III

ANALISIS IMPLIKATUR METAFORA PADA LIRIK LAGU YANG DINYANYIKAN OLEH *BABYMETAL*

3.1. Simbol Pada Lirik Lagu yang Dinyanyikan oleh *Babymetal*

Simbol adalah unsur dasar pembentuk metafora yang muncul setelah terlibat dalam konteks, sehingga menimbulkan praanggapan yang selanjutnya dapat ditentukan implikaturinya yang paling memadai (Hermintoyo, 2014: 36). Simbol terbagi menjadi tiga macam, yaitu *blank symbol* (simbol kosong), *natural symbol* (simbol alam), dan *private symbol* (simbol khusus). *Blank symbol* adalah kata-kata yang dipakai sebagai simbol metafora maknanya secara umum sering dipakai dan sudah diketahui atau klise (2014: 37). *Natural symbol* adalah kata-kata yang diciptakan mengungkapkan simbol-simbol realitas alam sebagai bahan proyeksi kehidupan (2014: 39). *Private symbol* adalah kata-kata yang diciptakan mengungkapkan simbol secara khusus, dan digunakan untuk membangkitkan keunikan atau gaya ciptannya (2014: 46). Berikut ini adalah simbol pada lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal* yang berjudul *Akatsuki* 「紅月-アカツキ-」, *Akumu no Rondo* 「悪夢の輪舞曲」, *Headbangya~!!* 「ヘッドバンギャー!!」, *Iine!* 「いいね!」, *Ijime, Dame, Zettai* 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」, *Megitsune* 「メギツネ」, dan *Onedari Daisakusen* 「おねだり大作戦」.

3.1.1. Lagu *Akatsuki* 「紅月-アカツキ-」

- (1) 幾千もの夜を超えて
生き続ける愛があるから

この身体が減びるまで
 命が
 消えるまで 守りつづけてゆく
Ikusen mono yoru o koete
Ikitsuzukeru ai ga aru kara
Kono karada ga hobiru made
Inochi ga
Kieru made mamoritsuzukete yuku
 Melintasi ribuan malam
 karena ada cinta yang harus tetap terus hidup
 Hingga raga ini musnah
 Hingga jiwa ini lenyap
 Tetap terus ku jaga

Bait di atas merupakan bait pertama dalam lagu berjudul *Akatsuki* 「紅月-アカツキ-」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal*. Dalam larik pertama pada bait tersebut, ditemukan *natural symbol* (simbol alam) pada kata (夜) / *yoru* yang dalam Kamus Jepang – Indonesia (Matsura, 1994: 1187) diterjemahkan sebagai malam. Arti kata malam dalam *A Dictionary of Literary Symbol* (Ferber, 2007: 137) adalah sebagai berikut:

Milton describes Night as “eldest of things” , it is “darkness” that precedes everything but the void or chaos itself. In the Greek and Roman poets there are standard features of night or nightfall: silence, loneliness, sleep, dreams, the star-filled sky, the bright, moon and occasionally festivities. Night is of course the time of unseen dangers, ghosts, magic, and moonstruck madness, as well as the pursuit of love or anything else restrained by daylight. Night also stands for death.

Milton mendeskripsikan bahwa malam adalah "yang tertua dari segala sesuatu", "kegelapan" merupakan awal dari segala sesuatu, dan kehampaan serta kekacauan itu sendiri. Dalam syair-syair Yunani dan Romawi, ada ciri-ciri utama untuk malam atau tanda tibanya malam: keheningan, kesepian, tidur, mimpi-mimpi, langit yang dipenuhi bintang, terang, bulan, dan perayaan tertentu. Malam tentunya merupakan waktu dimana ada bahaya yang tak terduga, hantu, sihir, tergila-gila, serta mengejar cinta atau apa pun yang tertunda di siang hari. Malam juga berarti kematian.

Natural symbol adalah jika kata-kata yang diciptakan mengungkapkan simbol-simbol realitas alam sebagai bahan proyeksi kehidupan (Hermintoyo, 2014: 39).

Natural symbol dalam kata-kata (幾千もの夜を超えて) / *ikusen mono yoru o*

koete/ melalui ribuan malam dalam larik pertama pada bait pertama pada lagu berjudul *Akatsuki* 「紅月-アカツキ-」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal*, merupakan kata-kata yang mengandung makna perjuangan panjang dan menerjang bahaya demi melindungi sesuatu yang menjadi harapan atau tujuan hidupnya.

Selain *natural symbol*, bait di atas juga mengandung *blank symbol* yang terdapat pada kata-kata (この身体が減びるまで、命が消えるまで 守りつづけてゆく) / *kono karada ga hobiru made, inochi ga kieru made mamoritsuzukete yuku*. *Blank symbol* adalah kata-kata yang dipakai sebagai simbol metafora maknanya secara umum sering dipakai dan sudah diketahui atau klise (Hermintoyo, 2014: 37). (身体) / *karada* dalam Kamus Jepang – Indonesia (Matsura, 1994: 139) diterjemahkan sebagai tubuh atau badan. (命) / *inochi* dalam Kamus Jepang – Indonesia (Matsura, 1994: 336) diterjemahkan sebagai nyawa atau jiwa. Maka makna yang terkandung adalah tokoh Aku yang mengorbankan segala yang dimiliki termasuk jiwa dan raga demi melindungi sesuatu yang menjadi harapan atau tujuan hidupnya.

- (2) 瞳の奥に光る
泣き出しそうな月は
赤い涙 あふれて
夜空を染めてゆく
Hitomi no oku ni hikaru
Nakidashisou na tsuki wa
Akai namida afurete
Yozora o somete yuku
Bercahaya di dalam pupil mata
Bulan yang mulai menangis
Air mata berwarna merah menggenang
Mewarnai langit malam

Pada larik pertama bait kedua dalam lagu berjudul *Akatsuki* 「紅月-アカツキ-」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal*, ditemukan *blank symbol* pada kata (光る)/ *hikaru*/ bercahaya. *Blank symbol* adalah kata-kata yang dipakai sebagai simbol metafora maknanya secara umum sering dipakai dan sudah diketahui atau klise (Hermintoyo, 2014: 37). Berikut adalah arti kata cahaya dalam *A Dictionary of Literary Symbol* (Ferber, 2007: 115):

Light is traditionally linked with goodness, life, knowledge, truth, fame, and hope. When all was darkness, the first thing God created was light. As if light is a precondition of creating anything. In fact light is life itself. The Lord is our light and salvation.

Cahaya dalam tradisi dikaitkan dengan kebaikan, hidup, pengetahuan, kebenaran, ketenaran, dan harapan. Ketika semua masih dalam kegelapan, hal pertama yang Tuhan ciptakan adalah cahaya. Cahaya seakan mejadi persyaratan untuk menciptakan segala sesuatu. Bahkan cahaya merupakan kehidupan itu sendiri. Tuhan adalah cahaya dan penyelamat bagi kita.

Berdasarkan definisi di atas, cahaya pada bait ini dapat diartikan sebagai harapan yang muncul dari dalam diri penyair. Harapan yang datang ketika sang penyair memperjuangkan rasa cinta kepada kekasihnya.

Selain *blank symbol*, pada bait di atas terdapat *natural symbol* pada kata (月)/ *tsuki*/ bulan. *Natural symbol* adalah jika kata-kata yang diciptakan mengungkapkan simbol-simbol realitas alam sebagai bahan proyeksi kehidupan (Hermintoyo, 2014: 39). Berikut adalah arti kata bulan dalam *A Dictionary of Literary Symbol* (2007: 129):

The moon is one of the "two great lights" that God made on the fourth day. The moon is the eye of night.

Bulan merupakan salah satu dari "dua cahaya agung" yang diciptakan oleh Tuhan di hari ke empat. Bulan adalah matanya malam.

Berdasarkan definisi di atas, arti kata bulan dalam bait ini adalah sebuah cahaya agung di malam hari yang mulai menangis, menunjukkan kesedihannya

dengan meneteskan air mata berwarna merah yang mewarnai langit malam yang gelap. Bait ini merupakan sebuah gambaran situasi sekitar yang penuh dengan kesedihan yang memilukan. Kesedihan yang dimaksud adalah situasi saat sang penyair mengalami patah hati ketika kekasihnya meninggal dunia. Terbukti pada kata-kata (泣き出しそうな月は、赤い涙 あふれて、夜空を染めてゆく) / *nakidashisou na tsuki wa, akai namida afurete, yozora o somete yuku*/ bulan yang mulai menangis, air mata berwarna merah menggenang, mewarnai langit malam.

Blank symbol dalam bait di atas, selain kata cahaya, juga terdapat kata (赤い) / *akai*/ merah. Berikut adalah arti kata merah dalam *A Dictionary of Literary Symbol* (Ferber, 2007: 169):

Red in literature is the color of fire, gold, and roses. It is the color of faces when they show embarrassment, anger, or the flush of health or passion. It is also the color of blood. Red is sometimes the color of the devil.

Merah dalam sastra merupakan warna api, emas, dan bunga mawar. Merupakan warna wajah ketika menunjukkan rasa malu, marah dan rona kulit yang sehat atau bergairah. Wana merah juga merupakan warna darah. Merah kadang juga diartikan sebagai warna yang menyimbolkan iblis.

Warna merah dalam data di atas merupakan simbol dari merah darah. Maka, dapat diartikan bulan yang menangis dan meneteskan air mata berwarna merah sewarna darah. Makna yang terkandung adalah kesedihan, kepiluan, kesengsaraan yang begitu mendalam hingga dapat diumpamakan dengan meneteskan air mata darah.

- (5) 過ぎてゆく時の中
瞳を閉じたまま
この手に流れる赤い糸 切れても
感じている 絆を
Sugite yuku toki no naka
Hitomi o tojita mama
Kono te ni nagareru akai ito kirete mo
Kanjite iru kizuna o
Dalam perjalanan waktu

Dengan mata terpejam
Walau benang merah yang melilit di tangan ini lepas
Aku merasa kita masih terikat

Pada larik ketiga bait kelima dalam lagu berjudul *Akatsuki* 「紅月-アカツキ-」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal*, terdapat *private symbol* (赤い糸) / *akai ito*/ benang merah. *Private symbol* adalah kata-kata yang diciptakan mengungkapkan simbol secara khusus, dan digunakan untuk membangkitkan keunikan atau gaya ciptaannya (Hermintoyo, 2014: 46). Berikut arti benang merah dalam artikel *Geocities*:¹

「赤い糸は」昔からの言い伝えで、「運命的な出会いをする男と女は、生まれたときからお互いの小指と小指が目に見えない『赤い糸』で結ばれている」というものがあります。

[*Akai ito wa*] *mukashi kara no iitsutae de, [unmei-tekina deai o suru otoko to onna wa, umareta toki kara otagai no koyubi to koyubi ga me ni mienai 'akai ito' de musubareteiru] to iu mono ga arimasu.*

Benang merah ada dalam legenda sejak zaman dahulu kala (laki-laki dan perempuan yang ditakdirkan berjodoh, sejak lahir jari kelingkingnya saling dihubungkan dengan benang merah yang tak terlihat).

Berdasarkan definisi diatas, makna yang terkandung adalah setiap sepasang manusia terkait sebuah benang berwarna merah yang tidak terlihat di jari kelingkingnya. Benang tersebut akan menuntun mereka untuk bertemu jodohnya pada suatu hari nanti. Sehingga, walaupun mereka berpisah jauh, bila mereka memang berjodoh, maka suatu hari nanti mereka pasti akan dipertemukan oleh takdir. Makna yang terkandung dalam simbol benang merah dalam bait di atas adalah walaupun benang merah yang mengikat tokoh Aku dengan jodohnya telah lepas, namun tokoh Aku dalam bait ini tetap setia dan merasa masih terikat dengan jodohnya.

¹ <http://www.geocities.co.jp/Milkyway-Lynx/5368/teigi.html> diakses pada 29 November 2016 pukul 17.51 WIB.

3.1.2. Lagu *Akumu no Rondo* 「悪夢の輪舞曲」

- (1) 欠けた月が 照らし出した
 陰りの中 はびこる狂気
 笑い声 響き渡り
 牙をむいて 目を光らせている
 逃げられない
Kaketa tsuki ga terashi dashita
Kageri no naka habikoru kyōki
Waraigoe hibiki watari
Kiba o muite me o hikara sete iru
Nige rarenai
 Bulan sabit bersinar
 Kegilaan berkuasa di tempatku bernaung
 Tawa bergema di sekitarku
 Taringnya terlihat, dan matanya berkilau
 Aku tak bisa melarikan diri

Dalam larik keempat pada bait pertama lagu *Akumu no Rondo* 「悪夢の輪舞曲」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal* di atas, terdapat *blank symbol* pada kata (目)/*me/* mata. *Blank symbol* adalah kata-kata yang dipakai sebagai simbol metafora maknanya secara umum sering dipakai dan sudah diketahui atau klise (Hermintoyo, 2014: 37). Berikut adalah arti kata mata dalam *A Dictionary of Literary Symbol* (Ferber, 2007: 71):

The most prominent and expressive of facial features as well as the organs of sight, eyes appear in literature more often than any other parts of the body. Eyes express thought and feeling.

Anggota tubuh yang paling menonjol dan indra penglihatan yang menunjukkan ekspresi wajah. Mata muncul dalam sastra lebih sering daripada bagian tubuh lainnya. Mata mengekspresikan pikiran dan perasaan.

Makna dalam kata mata yang terdapat pada bait di atas adalah mata dari sosok mengerikan yang muncul saat bulan sabit bersinar. Sosok mengerikan tersebut berciri-ciri mempunyai tawa yang menggelegar dan membuat orang-orang yang mendengar suara tawanya akan merasa ketakutan. Sosok mengerikan tersebut mempunyai taring dan mata yang memancarkan amarah. Sosok tersebut selalu

mengejar sang tokoh Aku, hingga sang tokoh Aku merasa tidak bisa melarikan diri.

- (2) ゆらゆら 揺らめく
 心に見え隠れ
 悪夢の輪舞曲が 繰り返されている
 目覚めの光は
 遥かかなた 見えなくなり
 ただ 走り抜ける
 闇の中を
Yurayura yurameku
Kokoro ni miekakure
Akumu no rondo ga kurikaesa rete iru
Mezame no hikari wa
Haruka kanata mienaku nari
Tada hashirinukeru
Yami no naka o
 Berayun perlahan
 Terpintas di pikiranku
 Mimpi buruk berulang-ulang menari mengelilingiku
 Cahaya kebangkitan
 Pergi menjauh dari pandanganku
 Aku hanya bisa berlari
 Dalam kegelapan

Dalam larik ketujuh bait kedua lagu *Akumu no Rondo* 「悪夢の輪舞曲」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal* di atas terdapat *blank symbol* pada kata (闇) / *yami*/ kegelapan. *Blank symbol* adalah kata-kata yang dipakai sebagai simbol metafora maknanya secara umum sering dipakai dan sudah diketahui atau klise (Hermintoyo, 2014: 37). Dalam *A Dictionary of Literary Symbol* (Ferber, 2007: 115) dijelaskan bahwa kegelapan adalah sebagai berikut:

Darkness is traditionally linked with evil, death, ignorance, falsehood, oblivion, and despair.

Kegelapan secara turun-temurun dikaitkan dengan kejahatan, kematian, kebodohan, kepalsuan, terlupakan, dan putus asa.

Makna simbol kegelapan dalam larik ketujuh bait kedua lagu *Akumu no Rondo* 「悪夢の輪舞曲」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal* adalah rasa putus asa yang

dirasakan oleh tokoh Aku. Tokoh Aku dalam bait ini sedang dirundung kegelisahan. Ia selalu teringat mimpi buruk yang seakan mengejanya. Harapannya untuk bangkit dari kegelisahan kian menjauh, membuat tokoh Aku semakin kesusahan untuk bangkit dari kegelisahan.

- (3) 森の中 泉の中
 息を殺し 身を潜めても
 迫り来る すぐ近くに
 淀んだ声 終わらない夜
 嗚呼...
Mori no naka izumi no naka
Iki o koroshi mi o hisomete mo
Semari kuru sugu chikaku ni
Yodonda koe owaranai yoru
 Aaa...
 Di dalam hutan, di dalam air mancur
 Aku bersembunyi dan menahan nafas
 Namun ia tetap datang mendekatiku
 Suaranya terngiang di malam tanpa akhir
 Aaa...

Dalam larik pertama bait ketiga lagu *Akumu no Rondo* 「悪夢の輪舞曲」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal* di atas terdapat *blank symbol* pada kata (森) / *mori*/ hutan dan pada kata (泉) / *izumi*/ air mancur. *Blank symbol* adalah kata-kata yang dipakai sebagai simbol metafora maknanya secara umum sering dipakai dan sudah diketahui atau klise (Hermintoyo, 2014: 37). Berikut adalah arti kata hutan dalam *A Dictionary of Literary Symbol* (Ferber, 2007: 79) :

Forests are traditionally dark, labyrinthine, and filled with dangerous beasts.
 Hutan pada dasarnya gelap, berliku-liku, dan penuh dengan binatang buas yang berbahaya.

Arti kata air mancur dalam *A Dictionary of Literary Symbol* (2007: 80) adalah sebagai berikut:

In classical literature, fountains or springs are sacred to the Muses and sources of poetic inspiration.

Dalam sastra klasik, air mancur atau mata air adalah tempat sakral bagi para pemikir untuk merenung dan merupakan sumber inspirasi puisi.

Berdasarkan penjelasan di atas, maka dapat diartikan bahwa makna kata hutan dan air mancur dalam larik pertama bait ketiga lagu *Akumu no Rondo* 「悪夢の輪舞曲」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal* adalah tempat sembunyi sang tokoh Aku dari seseorang yang terus mendekatinya. Tokoh Aku bersembunyi di hutan yang diartikan sebagai tempat yang gelap dan penuh bahaya. Sang tokoh Aku juga bersembunyi di air mancur atau tempat sakral, namun seseorang yang mengejanya selalu berhasil mendekatinya.

3.1.3. Lagu *Headbangya~!!* 「ヘドバンギャー！！」

- (1) 伝説の黒髪を華麗に乱し
 狂い咲くこの華は はかなく消える
Densetsu no kuro kami o kare ni midashi
Kuruzaku kono hana wa hakanaku kieru
 Dia dengan rambut hitam panjang yang legendaris, tak beraturan dan indah
 Bunga ini mekar dengan liar dan akan segera menghilang tanpa berbuah

Larik pertama bait pertama lagu *Headbangya~!!* 「ヘドバンギャー！！」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal* di atas, mengandung *blank symbol* pada kata (黒) / *kuro*/ hitam dan pada kata (髪) / *kami*/ rambut. *Blank symbol* adalah kata-kata yang dipakai sebagai simbol metafora maknanya secara umum sering dipakai dan sudah diketahui atau klise (Hermintoyo, 2014: 37). Selain itu, terdapat *natural symbol* pada kata (華) / *hana* / bunga. Berikut penjelasan kata hitam dalam *A Dictionary of Literary Symbol* (Ferber, 2007: 21):

In both Greek and Latin there were several terms for “black” or “dark” with subtle differences among them, but their symbolic associations were similar and almost always negative. More symbolically Death is sometimes black. Funerals are black. Black often means simply “bad” or “evil”. As the color of death and mourning, black has been adopted by Christians as a sign of death to this world (mortification) and thus of purity or humility.

Dalam bahasa Yunani dan Latin, ada beberapa istilah untuk "hitam" atau "gelap" dengan perbedaan yang tipis antar keduanya, tapi "hitam" dan "gelap" hampir selalu diasosiasikan dengan simbol negatif. Kematian kadang di simbolkan dengan hitam. Hitam sering diartikan "buruk" atau "jahat". Upacara pemakaman menggunakan warna hitam. Sebagai warna kematian dan berkabung, hitam telah diadopsi oleh orang-orang Kristen sebagai tanda kematian di dunia ini (penyiksaan) dan dengan kemurnian atau kerendahan hati.

Berikut penjelasan kata rambut dalam *A Dictionary of Literary Symbol* (2007:

91):

Behind this tradition lies the widespread belief that hair is an expression of life, youth, strength, or fertility.

Di balik tradisi ini, menyebar luas keyakinan bahwa rambut merupakan sebuah ekspresi kehidupan, keremajaan, kekuatan, atau kesuburan.

Berikut penjelasan kata bunga sebagai *natural symbol* dalam *A Dictionary of*

Literary Symbol (2007: 75):

Flowers, first of all, are girls. Their beauty, their vulnerability to males who wish to pluck them -- these features and others have made flowers, in many cultures, symbolic of maidens, at least to the males who have set those cultures' terms. The most obvious evidence is girls' names. Daisy, Heather, Iris, Lily, Rose, and Violet remain common in English today. "Flower" can also mean the highest or most excellent of a type, as when one speaks of a "flower of courtesy" or "the flower of Europe for his chivalry".

Pertama-tama, bunga merupakan simbol perempuan. Kecantikannya, kerentanan terhadap laki-laki yang ingin memetikinya -- ciri berikut dan yang lain-lain membuat bunga, di banyak kebudayaan, menjadi simbol seorang gadis, setidaknya untuk para lelaki yang menetapkan istilah budaya. Bukti yang paling jelas adalah nama para gadis. Daisy, Heather, Iris, Lily, Rose, dan Violet menjadi nama yang sering digunakan di Inggris sekarang. "Bunga" juga bisa diartikan sebagai yang tertinggi atau yang terbaik, seperti ketika seseorang berbicara tentang "bunga kehormatan" atau "bunga Eropa untuk kepahlawanannya".

Berdasarkan penjelasan di atas, maka makna dari larik pertama bait pertama

lagu *Headbangya~!!* 「へドバンギヤー！！」 yang dinyanyikan oleh Babymetal

di atas adalah seorang laki-laki yang mempunyai rambut panjang berwarna hitam.

Sang laki-laki tersebut berhasil membuat seorang gadis terpicat kepadanya. Daya

tarik laki-laki tersebut membuat sang gadis kehilangan akal dan tidak terkontrol.

Terbukti pada larik kedua bait pertama lagu *Headbangya~!!* 「へドバンギヤー！

!」 yang dinyanyikan oleh Babymetal, bagaikan bunga yang mekar dengan liar dan akan segera menghilang tanpa berbuah. Bunga yang mekar dengan liar mengacu pada rasa cinta sang gadis yang begitu besar kepada sang lelaki. Kata menghilang tanpa berbuah mengacu pada rasa cinta sang gadis kepada sang lelaki yang bertepuk sebelah tangan.

3.1.4. Lagu *Iine!* 「いいね！」

- (4) 一人きりで空見上げた
センチメタルナイト
行こう ズッキューンと 現実逃避行
Hitorikiri de sora miageta
SENCHIMETARU NAITO
Yukou zukkyuun to genjitsu touhikou
Seorang diri melihat langit
Malam yang sentimetal
Aku kan pergi, lari dari kenyataan

Lirik dalam lagu berjudul *Iine!* 「いいね！」, pada larik kedua bait keempat terdapat *private symbol* pada kata (センチメタルナイト) / *SENCHIMETARU NAITO*/ malam yang sentimetal. Sentimetal merupakan bahasa slang, penggabungan dari kata sentimental dengan kata metal. Berikut penjelasan kata sentimental berdasar *Cambridge Dictionary*²:

A sentimental person is strongly influenced by emotional feelings, especially about happy memories of past events or relationships with other people, rather than by careful thought and judgment based on facts. Too strongly influenced by emotional feelings.

Seseorang yang sentimental sangat dipengaruhi oleh perasaan, terutama tentang kenangan indah dari peristiwa masa lalu atau hubungan dengan orang lain, bukan dengan pemikiran yang cermat dan pertimbangan berdasarkan fakta. Terlalu dipengaruhi oleh perasaan emosional.

Sentimental dipelesetkan menjadi sentimetal karena *Babymetal* adalah band bergenre *heavy metal*, dan mengganti kata sentimental menjadi sentimetal

² <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/sentimental> diakses pada 14 Desember 2016 pukul 16.49 WIB.

merupakan upaya *Babymetal* untuk menciptakan *private symbol* yang dapat menunjukkan ciri khas dan membangkitkan keunikan atau gaya ciptaannya. Seperti yang diungkapkan oleh Hermintoyo (2014: 46) bahwa *private symbol* adalah kata-kata yang diciptakan mengungkapkan simbol secara khusus, dan digunakan untuk membangkitkan keunikan atau gaya ciptannya.

- (7) *Microphone check, one two one two*
Are you ready to mosh? Are you ready to mosh?
 Mikropon cek, satu dua satu dua
 Apa kau siap melakukan mosh?
 Apa kau siap melakukan mosh?

Kata *mosh* pada larik kedua dan ketiga bait ketujuh lagu *Iine!* 「いいね！」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal* di atas merupakan *private symbol*. *Private symbol* adalah kata-kata yang diciptakan untuk mengungkapkan simbol secara khusus, dan digunakan untuk membangkitkan keunikan atau gaya ciptaannya (2014: 46). Menurut *Cambridge Dictionary*³ kata *mosh* berarti “*to dance energetically and violently at a rock concert*” jika diterjemahkan menjadi “menari dengan penuh semangat dan keras di sebuah konser musik *rock*”. Maka makna bait tersebut adalah sang pencipta lagu sedang memeriksa mikroponnya, lalu bertanya apakah pendengarnya siap untuk melakukan gerakan *mosh* tersebut.

3.1.5. Lagu *Ijime, Dame, Zettai* 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」

- (3) 夢を見ること それさえも持てなくて
 光と闇のはざま 一人
 傷ついたのは 自分自身だけじゃなく
 見つめ続けてくれた あなた
Yume o miru koto sore sae mo motenakute

³ <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/mosh> diakses pada 14 Desember 2016 pukul 17.57 WIB.

Hikari to yami no hazama hitori
Kizutsuita no wa jibun jishin dake janaku
Mitsume tsuzukete kureta anata
 Bahkan hanya bermimpi pun aku tak mampu
 Seorang diri diantara cahaya dan kegelapan
 Bukan hanya diriku saja yang terluka
 Namun hanya dirimu yang selalu memperhatikanku

Bait di atas merupakan bait ketiga pada lirik lagu berjudul *Ijime, Dame, Zettai* 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal*. Dalam lirik pertama pada bait tersebut terdapat *blank symbol* pada kata (夢) / *yume*/ yang dalam Kamus Jepang – Indonesia (Matsura, 1994: 1201) diterjemahkan sebagai mimpi atau impian. *Blank symbol* adalah kata-kata yang dipakai sebagai simbol metafora maknanya secara umum sering dipakai dan sudah diketahui atau klise (Hermintoyo, 2014: 37). Pada *Cambridge Dictionary*⁴ mimpi diartikan sebagai berikut:

A series of events or images that happen in your mind when you are sleeping. Something that you want to happen very much but that is not very likely.
 Sebuah rangkaian peristiwa atau gambar yang terjadi dalam pikiran anda ketika anda tidur. Sesuatu yang anda inginkan benar-benar terjadi tetapi itu sangat tidak mungkin terjadi.

Selain kata mimpi, pada bait di atas juga terdapat *blank symbol* pada kata-kata (光と闇) / *hikari to yami*/ cahaya dan kegelapan. Dalam *Handbook of Japanese Mythology* (Ashkenazi, 2003: 114-115) cahaya dan kegelapan diartikan sebagai berikut:

Light and darkness are probably the most fundamental and inescapable terms, used literally or metaphorically, in the description of anything in life or literature. It seems almost superfluous to include them in a dictionary, and almost circular to try to shed light on them. Light is traditionally linked with goodness, life, knowledge, truth, fame, and hope, darkness with evil, death, ignorance, falsehood, oblivion, and despair.

⁴ <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/dream> diakses pada 15 Desember 2016 pukul 11.01 WIB.

Cahaya dan kegelapan mungkin merupakan istilah yang paling mendasar dan tak dapat dihindari untuk digunakan secara harafiah atau kiasan, dalam keterangan apa pun dalam hidup dan sastra. Tampaknya agak berlebihan untuk memasukkan cahaya dan kegelapan dalam kamus, dan agak rumit untuk menjelaskannya. Cahaya dalam tradisi dikaitkan dengan kebaikan, hidup, pengetahuan, kebenaran, ketenaran, dan harapan, sedangkan kegelapan dikaitkan dengan kejahatan, kematian, kebodohan, kepalsuan, terlupakan, dan putus asa.

Berdasarkan penjelasan di atas, makna yang terkandung dalam bait ketiga pada lirik lagu berjudul *Ijime, Dame, Zettai* 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal* adalah kisah tokoh Aku yang tidak mampu lagi bermimpi, tidak dapat menemukan harapan dan semangat untuk bangkit dari kebimbangannya. Kebimbangan tokoh Aku dalam menentukan pilihan untuk bangkit dari masalah yang sedang ia hadapi atau tetap diam dalam keterpurukan.

- (5) いじめ (だめ) いじめ (だめ)
 かつこ悪いよ(だめだめだめだめ)
 傷ついて傷つけて
 傷だらけになるのさ
Ijime (dame) ijime (dame)
Kakkowaruiyo (dame dame dame dame)
Kizutsuite kizutsukete kizu
Darake ni naru no sa
 Penindasan (jangan) penindasan (jangan)
 Itu sangat buruk (jangan jangan jangan jangan)
 Terluka, dilukai
 Pada akhirnya kita semua akan terluka

Pada larik pertama bait kelima pada lirik lagu berjudul *Ijime, Dame, Zettai* 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal* terdapat *private symbol* pada kata (いじめ) / *ijime*/ penindasan. *Private symbol* adalah kata-kata yang diciptakan mengungkapkan simbol secara khusus, dan digunakan untuk membangkitkan keunikan atau gaya ciptannya (Hermintoyo, 2014: 46). Berikut penjelasan tentang (いじめ) / *ijime*/ penindasan pada buku *Encyclopedia of Contemporary Japanese Culture* (Buckley, 2006: 207-208):

Ijime or bullying, is the systematic, long-term abuse of a schoolchild by his or her peers. All cases involve the isolation and ostracisation of the victim. While not all cases lead to physical violence, in Japan one's status as an 'outsider', kawarimono, can be far more brutal than physical harm. Ijime more often leads to suicide than to homicide. Ijime reflects the intolerance of a conformist society where the unofficial motto is: 'deru kugi wa utareru', or 'the protruding nail gets hammered down'. The differences might include dressing unusually, being too far ahead or behind academically, asking questions, refusing to join a club, having questionable parentage, being poor, ect.

Ijime atau bullying, merupakan sistem pelecehan jangka panjang seorang anak sekolah oleh teman-teman sekolahnya. Sebagian besar kasus mengisolasi dan mengasingkan korban. Meskipun tidak semua kasus mengarah pada kekerasan fisik, di Jepang seseorang yang berstatus sebagai 'orang luar', esentrik, bisa jauh lebih brutal dari dcedera fisik. Ijime mencerminkan masyarakat yang tidak memberikan toleransi kepada seseorang yang tidak dapat beradaptasi, dimana mereka mempunyai moto tidak resmi "deru kugi wa utareru", atau 'paku yang menonjol harus dipalu ke bawah'. Perbedaan bisa termasuk dalam hal berpakaian sehari-hari, terlalu pintar atau terlalu tertinggal dalam hal akademis, mengajukan pertanyaan, menolak bergabung dalam klub, memiliki garis keturunan yang dipertanyakan, miskin, dll.

Makna bait di atas adalah sang penyair menekankan bahwa (いじめ) / *ijime*/ *penindasan* merupakan hal buruk yang tidak patut dilakukan. Penyair mengajak para penikmat lagu ini untuk berhenti melakukan dan mencegah terjadinya (いじめ) / *ijime*/ *penindasan*. Akibat dari (いじめ) / *ijime*/ *penindasan* juga diceritakan dalam bait ini, yaitu (いじめ) / *ijime*/ *penindasan* akan menyakiti korban. Tak hanya korban yang tersakiti, namun pelaku tindakan (いじめ) / *ijime*/ *penindasan* juga akan dirugikan, karena tindakan ini akan membuat reputasi sang pelaku menjadi jelek, dijauhi dan ditakuti oleh teman-temannya, bahkan bisa mendapatkan sangsi atau hukuman dari guru.

3.1.6. Lagu *Megitsune* 「メギツネ」

- (2) おめかしキツネさん
 (チキチキワッショイ!! チキチキワッショイ!!)
 ツインテなびかせて
 (ひらひらワッショイ!! ひらひらワッショイ!!)
 はじけてドロンして

(クルクルワッショイ!! クルクルワッショイ!!)
 いざゆけ七変化
 (コンコンコンコンコンコン!)
Omekashi kitsune-san
 (Chiki chiki wasshoi!! Chiki chiki wasshoi!!)
Tsuinte nabikasete
 (Hira hira wasshoi!! Hira hira wasshoi!!)
Hajikete doron shite
 (Kuru kuru wasshoi!! Kuru kuru wasshoi!!)
Izayuke shichihenge
 (Konkonkonkokonkokon!)
 Nyonya rubah yang berdandan
 (Chikichiki wasshoi!! Chikichiki wasshoi!!)
 Biarkan kucir duamu berkibar
 (Kibar-kibar wasshoi!! Kibar-kibar wasshoi!!)
 Muncul dan menghilang
 (Berputar-putar wasshoi!! Berputar-putar wasshoi!!)
 Muncul dan berubahlah
 (Konkonkonkokonkokon!)

Larik ketujuh bait kedua dari lirik lagu berjudul *Megitsune* 「メギツネ」 di atas mengandung *private symbol* yang terletak pada kata (七変化) / *shichihenge*/ berubah. *Private symbol* adalah kata-kata yang diciptakan mengungkapkan simbol secara khusus, dan digunakan untuk membangkitkan keunikan atau gaya ciptannya (Hermintoyo, 2014: 46). Berikut penjelasan arti kata (七変化) / *shichihenge* menurut *Goo Dictionary*⁵:

変化舞踊の形式の一。7種の小品舞踊を組み合わせ、一人の俳優が連続して早変わりです踊り分けるもの。七化(ななば)け。
 Salah satu bentuk tarian perubahan. Kombinasi tujuh jenis penggalan tarian, yang dilakukan secara berkelanjutan dan dengan perubahan yang sangat cepat oleh seorang penari.

Selain kata (七変化) / *shichihenge*, kata (コンコンコンコンコンコン!) / *konkonkonkokonkokon!* menurut *Goo Dictionary*⁶ merupakan (狐の鳴き

⁵ <http://dictionary.goo.ne.jp/jn/97974/meaning/m0u/> diakses pada 15 Desember 2016 pukul 13.48 WIB.

⁶ <http://dictionary.goo.ne.jp/jn/83485/meaning/m0u/> diakses pada 15 Desember 2016 pukul 14.56 WIB.

声を表す語) / *kitsune no nakigoe o arawasu go*/ kata yang mewakili suara tangisan rubah. Maka bait kedua dalam lirik lagu berjudul *Megitsune* 「メギツネ」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal* mempunyai makna bahwa sang pencipta lagu menceritakan tentang nyonya rubah yang menangis selagi berdandan. Ia berkuncir dua, dapat muncul dan menghilang sesuka hati, serta dapat berubah wujud dengan cepat bagaikan penari dalam tarian perubahan.

- (7) 狐 狐 私は メギツネ
 女は女優よ
Kitsune kitsune watashi wa megitsune
Onna wa joyuu yo
 Rubah rubah, aku sang rubah betina
 Wanita pandai berakting

Dalam larik pertama bait ketujuh pada lirik lagu berjudul *Megitsune* 「メギツネ」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal*, terdapat *private symbol* pada kata (メギツネ) / *megitsune*/ rubah betina. Menurut *Goo Dictionary*⁷ (メギツネ) / *megitsune* adalah sebagai berikut:

めすの狐。また、男をだます女をいう語。
 Rubah betina. Selain itu, istilah ini mengacu pada seorang wanita yang menipu seorang pria.

Cerita yang mengacu pada kata-kata seorang wanita yang menipu seorang pria terdapat pada *Handbook of Japanese Mythology* (Ashkenazi, 2003: 150):

A man once met a beautiful woman; they married and had a child. They had a dog who gave birth to a litter at approximately the same time. But when the puppies grew a bit older, they started barking whenever the wife was near. She begged the man to kill them, but he refused. Then one day the wife was startled by a puppy that she had come too close to. The puppy started barking, and she jumped on to the fence and turned back into her natural form of a fox. The husband loved his wife dearly and, vowing never to forget her, begged her to

⁷ <http://dictionary.goo.ne.jp/jn/217182/meaning/m0u/> diakses pada 15 Desember 2016 pukul 16.54 WIB.

return to sleep with him at night (kitsune = “come and sleep” but also “fox”), which she agreed to do.

Pada suatu hari seorang pria bertemu dengan seorang wanita cantik, mereka menikah dan punya anak. Mereka memelihara anjing yang juga beranak kira-kira pada waktu yang sama. Tapi ketika anak-anak anjing tumbuh sedikit lebih besar, mereka mulai menggonggong setiap kali istrinya mendekat. Sang istri memohon pada suaminya untuk membunuh anak-anak anjing itu, tapi sang suami menolak. Lalu pada suatu hari sang istri dikejutkan oleh anak anjing yang tiba-tiba berada di dekatnya. Anak anjing mulai menggonggong, dan sang istri melompat ke pagar rumah dan kembali ke wujud aslinya, seekor rubah betina. Suami yang sangat mencintai istrinya berjanji untuk tidak melupakan istrinya, dan meminta istrinya untuk tetap tidur dengannya di malam hari (kitsune = "datang dan tidur" tetapi juga dapat dia artikan sebagai "rubah"), dan sang rubah betina setuju.

Berdasarkan penjelasan di atas, maka makna yang terkandung dalam bait di atas adalah sang tokoh Aku bukanlah binatang rubah melainkan rubah betina yang dapat berubah wujud menjadi wanita cantik yang pandai berakting layaknya manusia biasa.

3.1.7. Lagu *Onedari Daisakusen* 「おねだり大作戦」

- (1) 作戦 two
 お疲れ様 神様!! 好きなタイプはもちろん
 「パパ大好き!!」
Sakusen two
Otsukaresama kamisama!! suki na TAIPU wa mochiron
“PAPA daisuki!!”
 Strategi kedua:
 Terima kasih atas kerja kerasmu, dewaku!!
 Dan kata-kata favoritku tentu saja
 "Aku sayang papa"

Pada larik kedua bait pertama dalam lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal* berjudul *Onedari Daisakusen* 「おねだり大作戦」, terdapat *blank symbol* pada kata (神様) / *kamisama*/ dewa. *Blank symbol* adalah kata-kata yang dipakai sebagai simbol metafora maknanya secara umum sering dipakai dan sudah diketahui atau klise (Hermintoyo, 2014: 37). Simbol tersebut dalam *Handbook of Japanese Mythology* (Ashkenazi, 2003: 187) dijelaskan sebagai berikut:

A spiritual power or deity. The concept, under different names (kamui in Ainu, kang in Ryukyuan), is pervasive throughout Japanese mythology. At its basis, it refers to the numinous power that is spread unevenly throughout the world. Potent, pure, and essentially nonpersonalized, kami may mean power and maybe dissipated or aggregated, according to human (or divine) actions.

Sebuah kekuatan spiritual atau dewa. Konsepnya dengan sebutan yang beragam (kamui di Ainu, kang di Ryukyuan), adalah mitologi yang meluas di seluruh Jepang. Pada dasarnya, mengacu pada kekuatan suci yang tersebar merata di seluruh dunia. Ampuh, murni, dan pada dasarnya tidak personal, *kami* dapat berarti kekuasaan dan dapat dihamburkan atau dikumpulkan, menurut tindakan manusia (atau ilahi).

Berdasarkan penjelasan di atas, makna pada bait pertama dalam lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal* berjudul *Onedari Daisakusen* 「おねだり大作戦」 adalah seorang anak yang memuja ayahnya bagaikan memuja Tuhan atau Dewa. Sang anak berterima kasih atas kerja keras ayahnya selama ini. Sang anak juga mengungkapkan rasa sayangnya yang sangat besar kepada ayahnya.

3.2. Implikatur Metafora Pada Lirik Lagu yang Dinyanyikan oleh *Babymetal*

Seperti yang dijelaskan oleh Hermintoyo (2014: 115), agar pembahasan implikatur metafora pada lirik lagu dapat urut, maka perlu dikelompokkan berdasar isi lirik lagu dengan melihat kalimat metafora yang mendukung, sehingga dapat ditemukan lirik lagu yang mengandung kalimat-kalimat metafora yang berimplikatur metafora percintaan (serenada), metafora kesedihan (elegi), metafora kepahlawanan (ode), metafora sindiran (satir), metafora ketuhanan (himne), dan metafora pemandangan (pasturale). Oleh sebab itu penulis akan menjabarkan implikatur metafora pada lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal* yang berjudul *Akatsuki* 「紅月-アカツキ-」, *Akumu no Rondo* 「悪夢の輪舞曲」, *Headbangya~!!* 「へドバンギャー！！」, *Iine!* 「いいね！」,

Ijime, Dame, Zettai 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」, *Megitsune* 「メギツネ」, dan *Onedari Daisakusen* 「おねだり大作戦」.

3.2.1. Lagu *Akatsuki* 「紅月-アカツキ-

- (1) 幾千もの夜を超えて生き続ける愛があるから
この身体が減びるまで、命が消えるまで
守りつづけてゆく
Ikusen mono yoru o koete iki tsuzukeru ai ga aru kara
Kono karada ga hobiru made, inochi ga kieru made
Mamoritsuzukete yuku
Melintasi ribuan malam karena ada cinta yang harus tetap hidup
Hingga raga ini musnah, hingga jiwa ini lenyap
Tetap terus ku jaga

Larik pertama bait pertama pada lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal* dengan judul *Akatsuki* 「紅月-アカツキ-」 terdapat metafora berimplikatur percintaan (serenada) pada kata-kata (生き 続ける 愛がある から) / *ikitsuzukeru ai ga aru kara*/ karena ada cinta yang harus tetap hidup. Menurut Hermintoyo (2014: 116), metafora berimplikatur percintaan adalah metafora yang berisi gambaran percintaan yang berupa curahan perasaan, harapan, dambaan, kekaguman, kekecewaan, patah hati dan kehilangan pada seseorang.

Praanggapan pada kalimat (生き 続ける 愛がある から) / *iki tsuzukeru ai ga aru kara*/ karena ada cinta yang harus tetap hidup, adalah sebagaimana yang dijelaskan pada Kamus Jepang – Indonesia (Matsura, 1994: 3) bahwa (愛) / *ai* diterjemahkan sebagai cinta, kecintaan, kasih, sayang, kasih sayang. Pada *Cambridge Dictionary*⁸ cinta adalah sebagai berikut:

⁸ <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/love> diakses pada 16 Desember 2016 pukul 19.34 WIB.

To like another adult very much and be romantically and sexually attracted to them, or to have strong feelings of liking a friend or person in your family. To like something very much.

Sangat menyukai orang dewasa lain dan menjadi romantis dan tertarik secara seksual pada mereka, atau mempunyai perasaan yang kuat untuk menyukai teman atau seseorang dalam keluarga Anda. Sangat menyukai sesuatu.

Berdasarkan penjelasan di atas, implikatur pada bait pertama pada lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal* dengan judul *Akatsuki* 「紅月-アカツキ-」 adalah alasan tokoh Aku mengorbankan segala hal yang dimiliki, termasuk jiwa raga demi pasangannya. Sang tokoh Aku melakukan pengorbanan dengan tujuan agar rasa cintanya tersampaikan.

- (2) 瞳の奥に光る
泣き出しそうな月は
赤い涙 あふれて
夜空を染めてゆく
Hitomi no oku ni hikaru
Nakidashisou na tsuki wa
Akai namida afurete
Yozora o somete yuku
Bercahaya di dalam pupil mata
Bulan yang mulai menangis
Air mata berwarna merah menggenang
Mewarnai langit malam

Data di atas merupakan bait kedua pada lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal* dengan judul *Akatsuki* 「紅月-アカツキ-」. Pada larik kedua dalam bait tersebut terdapat metafora berimplikatur kesedihan (elegi). Metafora berimplikatur kesedihan (elegi) adalah metafora yang berisi pernyataan rasa duka, ditinggal mati (Hermintoyo, 2014: 122). Metafora berimplikatur kesedihan (elegi) terdapat pada kalimat (泣き出しそうな月は) / *nakidashisou na tsuki wa*/ bulan yang mulai menangis. Praanggapan pada kata (泣く) / *naku*/ menangis dalam

kalimat (泣き出しそうな月は) / *nakidashisou na tsuki wa*/ bulan yang mulai menangis adalah sebagai berikut:

To produce tears as the result of a strong emotion, such as unhappiness or pain.
Meneteskan air mata adalah hasil dari emosi yang kuat, seperti ketidakbahagiaan atau kesakitan.

Penjelasan tersebut dikutip dari *Cambridge Dictionary*⁹. Maka implikatur yang terkandung dalam bait kedua pada lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal* dengan judul *Akatsuki* 「紅月-アカツキ-」 adalah harapan yang muncul ketika merasa sedih dan pilu. Sebuah harapan yang datang ketika dilanda keterpurukan, duka, dan kesedihan yang memilukan.

- (5) 過ぎてゆく時の中
瞳を閉じたまま
この手に流れる赤い糸 切れても
感じている 絆を
Sugite yuku toki no naka
Hitomi wo tojita mama
Kono te ni nagareru akai ito kirete mo
Kanjite iru kizuna o
Dalam perjalanan waktu
Dengan mata terpejam
Walau benang merah yang melilit di tangan ini lepas
Aku merasa kita masih terikat

Bait kelima pada lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal* dengan judul *Akatsuki* 「紅月-アカツキ-」, terdapat metafora berimplikatur percintaan (serenada). Menurut Hermintoyo (2014: 116), metafora berimplikatur percintaan adalah metafora yang berisi gambaran percintaan yang berupa curahan perasaan, harapan, dambaan, kekaguman, kekecewaan, patah hati dan kehilangan pada seseorang. Metafora berimplikatur percintaan (serenada) terletak dalam larik ketiga pada kalimat (この手に流れる赤い糸 切れても 感じている 絆を) /

⁹ <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/cry> diakses pada 17 Desember 2016 pukul 09.15 WIB.

kono te ni nagareru akai ito kirete mo kanjite iru kizuna o/ walau benang merah yang melilit di tangan ini lepas, Aku merasa kita masih terikat. Praanggapan bait di atas adalah kata (赤い糸) / *akai ito*/ benang merah adalah sebagai berikut:

「赤い糸は」昔からの言い伝えで、「運命的な出会いをする男と女は、生まれたときからお互いの小指と小指が目に見えない『赤い糸』で結ばれている」というものがあります。

Benang merah ada dalam legenda sejak jaman dahulu kala (laki-laki dan perempuan yang ditakdirkan bertemu, sejak lahir jari kelingkinya saling dihubungkan dengan benang merah yang tak terlihat).

Artikel di atas dikutip dari *Geocities*¹⁰. Maka bait kelima lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal* dengan judul *Akatsuki* 「紅月 - アカツキ -」 mengandung penggambaran tokoh Aku yang berjuang melewati berbagai rintangan demi mempertahankan hubungan percintaan sang tokoh Aku dengan pasangannya. Walau hubungan percintaan mereka telah usai, tokoh Aku tetap setia dan merasa masih terikat dengan pasangannya yang telah pergi.

3.2.2. Lagu *Akumu no Rondo* 「悪夢の輪舞曲」

- (1) 欠けた月が 照らし出した
Kaketa tsuki ga terashi dashita
 Bulan sabit bersinar

Data di atas adalah larik pertama pada bait pertama dalam lirik lagu berjudul *Akumu no Rondo* 「悪夢の輪舞曲」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal*. Kalimat (欠けた月が 照らし出した) / *kaketa tsuki ga terashi dashita*/ bulan sabit bersinar termasuk dalam metafora berimplikatur pemandangan (pasturale). Menurut Hermintoyo, metafora berimplikatur pemandangan (pasturale) adalah

¹⁰ <http://www.geocities.co.jp/Milkyway-Lynx/5368/teigi.html> diakses pada 29 November 2016 pukul 17.51 WIB.

implikatur yang isinya menggambarkan suasana pemandangan yang indah, sejuk, nyaman dsb (2014: 135). Praanggapan dari larik di atas adalah sebagai berikut:

(Something with) a curved shape that has two narrow pointed ends, like the moon when it is less than half of a circle.

(Sesuatu dengan) bentuk melengkung yang memiliki dua ujung runcing sempit, seperti bulan saat kurang dari setengah.

Penjelasan di atas dikutip dari *Cambridge Dictionary*¹¹. Maka berdasarkan praanggapan di atas, implikatur yang terkandung dalam larik pertama pada bait satu tersebut adalah gambaran tentang pemandangan langit malam dengan bulan sabit yang bersinar. Bulan tersebut walau pun tidak bulat sempurna, namun sang bulan tetap setia menyinari langit malam.

3.2.3. Lagu *Headbangya~!!* 「へドバンギヤー！！」

- (1) 伝説の黒髪を華麗に乱し
Densetsu no kuro kami o kare ni midashi
 Dia dengan rambut hitam panjang yang legendaris, tak beraturan dan indah

Data di atas merupakan larik pertama pada bait satu dalam lagu berjudul *Headbangya~!!* 「へドバンギヤー！！」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal*. Larik tersebut mengandung metafora berimplikatur percintaan (serenada). Praanggapan pada kata (黒) / *kuro*/ hitam berdasarkan penjelasan dalam *A Dictionary of Literary Symbol* (Ferber, 2007: 21) adalah sebagai berikut:

In both Greek and Latin there were several terms for “black” or “dark” with subtle differences among them, but their symbolic associations were similar and almost always negative. More symbolically Death is sometimes black. Funerals are black. Black often means simply “bad” or “evil”. As the color of death and mourning, black has been adopted by Christians as a sign of death to this world (mortification) and thus of purity or humility.

Dalam bahasa Yunani dan Latin, ada beberapa istilah untuk "hitam" atau "gelap" dengan perbedaan yang tipis antar keduanya, tapi "hitam" dan "gelap" hampir selalu diasosiasikan dengan simbol negatif. Kematian kadang di simbolkan dengan hitam. Hitam sering diartikan “buruk” atau “jahat”. Upacara pemakaman

¹¹ <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/crescent?q=Crescent> pada 17 Desember 2016 pukul 11.54 WIB.

menggunakan warna hitam. Sebagai warna kematian dan berkabung, hitam telah diadopsi oleh orang-orang Kristen sebagai tanda kematian di dunia ini (penyiksaan) dan dengan kemurnian atau kerendahan hati.

Kata (髪) / *kami*/ rambut dalam *A Dictionary of Literary Symbol* (2007: 91)

adalah sebagai berikut:

Behind this tradition lies the widespread belief that hair is an expression of life, youth, strength, or fertility.

Dibalik tradisi ini, menyebar luas keyakinan bahwa rambut merupakan sebuah ekspresi kehidupan, keremajaan, kekuatan, atau kesuburan.

Berdasarkan praanggapan di atas, maka implikatur pada larik pertama adalah sebuah gambaran penyair yang memuja lelaki berambut panjang berwarna hitam. Walau pun rambut lelaki tersebut berantakan, namun sang penyair tetap menyukai lelaki itu. Penyair menganggap rambut lelaki yang panjang, berwarna hitam dan berantakan tersebut merupakan sesuatu hal yang indah.

3.2.4. Lagu *Iine!* 「いいね！」

- (4) 一人きりで空見上げた
センチメタルナイト
行こう ズッキューンと 現実逃避行
Hitorikiri de sora miageta
SENCHEMETARU NAITO
Yukou zukkyuun to genjitsu touhikou
Seorang diri melihat langit
Malam yang sentimetal
Aku kan pergi, lari dari kenyataan

Bait di atas adalah bait keempat pada lirik lagu berjudul *Iine!* 「いいね！」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal*. Bait tersebut mengandung metafora berimplikatur kesedihan (elegi). Metafora berimplikatur kesedihan (elegi) adalah metafora yang berisi pernyataan rasa duka, ditinggal mati (Hermintoyo, 2014: 122). Dengan praanggapan bahwa kata (センチメタル) / *SENCHEMETARU*/ sentimetal pada larik (センチメタルナイト) / *SENCHEMETARU NAITO*/ malam yang sentimetal

merupakan bahasa slang, penggabungan dari kata sentimental dengan kata metal.

Berikut penjelasan kata sentimental berdasar *Cambridge Dictionary*¹²:

A sentimental person is strongly influenced by emotional feelings, especially about happy memories of past events or relationships with other people, rather than by careful thought and judgment based on facts. Too strongly influenced by emotional feelings.

Seseorang yang sentimental sangat dipengaruhi oleh perasaan, terutama tentang kenangan indah dari peristiwa masa lalu atau hubungan dengan orang lain, bukan dengan pemikiran yang cermat dan pertimbangan berdasarkan fakta. Terlalu dipengaruhi oleh perasaan emosional.

Berdasarkan penjelasan diatas, maka implikatur yang terkandung pada bait keempat pada lirik lagu berjudul *Iine!* 「いいね！」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal* adalah sebuah penggambaran tokoh Aku yang menatap langit seorang diri. Tokoh Aku merenung dan memikirkan sesuatu. Malam itu sangat sentimental. Saat itu, tokoh Aku sangat dipengaruhi oleh perasaan, terutama tentang kenangan dari peristiwa masa lalu. Karena dipengaruhi oleh emosi, akhirnya sang tokoh Aku berpikir untuk lari dari kenyataan dan besikap tidak peduli pada keadaan sekitar.

3.2.5. Lagu *Ijime, Dame, Zettai* 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」

- (3) 夢を見ること それさえも持てなくて
光と闇のはざま 一人
傷ついたのは 自分自身だけじゃなく
見つめ続けてくれた あなた
Yume o miru koto sore sae mo motenakute
Hikari to yami no hazama hitori
Kizutsuita no wa jibun jishin dake janaku
Mitsume tsuzukete kureta anata
Bahkan hanya bermimpi pun aku tak mampu
Seorang diri diantara cahaya dan kegelapan
Bukan hanya diriku saja yang terluka
Namun hanya dirimu yang selalu memperhatikanku

¹² <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/sentimental> diakses pada 14 Desember 2016 pukul 16.49 WIB.

Bait di atas merupakan bait ketiga pada lirik lagu berjudul *Ijime, Dame, Zettai* 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal*. Dalam bait tersebut terdapat metafora berimplikatur kesedihan (elegi). Metafora berimplikatur kesedihan (elegi) adalah metafora yang berisi pernyataan rasa duka, ditinggal mati (Hermintoyo, 2014: 122). Praanggapan pada larik pertama bait ketiga ini adalah kata (夢) / *yume*/ yang dalam Kamus Jepang – Indonesia (Matsura, 1994: 1201) diterjemahkan sebagai mimpi atau impian. Pada *Cambridge Dictionary*¹³ mimpi diartikan sebagai berikut:

A series of events or images that happen in your mind when you are sleeping. Something that you want to happen very much but that is not very likely.
Sebuah rangkaian peristiwa atau gambar yang terjadi dalam pikiran anda ketika anda tidur. Sesuatu yang anda inginkan benar-benar terjadi tetapi itu sangat tidak mungkin terjadi.

Berdasarkan penjelasan di atas, implikatur pada bait ketiga lirik lagu berjudul *Ijime, Dame, Zettai* 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal* adalah penggambaran tokoh Aku yang tidak mampu bermimpi. Ia tidak mempunyai hal yang diinginkan. Karena ia terlalu putus asa dan tidak percaya bila keinginannya akan terkabul. Tokoh Aku tidak dapat menemukan harapan dan semangat untuk bangkit dari kebimbangannya. Tokoh Aku bimbang dalam memutuskan pilihan untuk bangkit dari masalah yang ia hadapi atau tetap diam dalam keterpurukannya. Ia merasa semakin sedih ketika temannya tidak menolong atau memberi semangat.

- (4) 自信(持って) 持てず(負けないで)
隠れ続けた(イジケちゃいや)
昨日(イエスタデー) までの

¹³ <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/dream> diakses pada 15 Desember 2016 pukul 11.01 WIB.

自分さよなら (バイバイ)
Jishin (motte) motezu (makenaide)
Kakure tsudzuketa (ijikechaiya)
Kinou (yesterday) made no
Jibun sayonara (bye bye)
 Tak punya (punya) percaya diri (jangan menyerah)
 Aku tetap bersembunyi (aku benci ditemukan)
 Hingga kemarin (kemarin)
 Aku mengucapkan selamat tinggal pada diriku (sampai jumpa)

Data di atas adalah bait keempat pada lirik lagu berjudul *Ijime, Dame, Zettai* 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal*. Larik tersebut mengandung metafora berimplikatur kesedihan (elegi). Metafora berimplikatur kesedihan (elegi) adalah metafora yang berisi pernyataan rasa duka, ditinggal mati (Hermintoyo, 2014: 122). Praanggapan pada larik pertama, kata (自信) / *jishin*/ percaya diri dalam *Cambridge Dictionary*¹⁴ adalah sebagai berikut:

The quality of being certain of your abilities or of having trust in people, plans, or the future.
 Kualitas dari kemampuanmu secara spesifik atau rasa percaya pada orang lain, rencana atau masa depan.

Selain kata (自信) / *jishin*/ percaya diri, pada larik kedua terdapat kata (隠れ) / *kakure*/ sembunyi yang berasal dari kata (隠れる) / *kakureru*/ bersembunyi yang dalam *Cambridge Dictionary*¹⁵ dijelaskan sebagai berikut:

To put something or someone in a place where that thing or person cannot be seen or found, or to put yourself somewhere where you cannot be seen or found.
To not show an emotion.
 Menempatkan sesuatu atau seseorang di tempat di mana benda atau orang tersebut tidak dapat dilihat atau ditemukan, atau menempatkan diri di suatu tempat di mana dirimu tidak dapat dilihat atau ditemukan. Tidak menunjukkan emosi.

¹⁴ <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/confidence> diakses pada 17 Desember 2016 pukul 15.17 WIB.

¹⁵ <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/hide> diakses pada 17 Desember 2016 pukul 15.23 WIB.

Berdasarkan penjelasan di atas, maka bait keempat pada lirik lagu berjudul *Ijime, Dame, Zettai* 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal* menggambarkan tokoh Aku yang tidak mempunyai kepercayaan diri. Ia tidak ingin menunjukkan kesedihannya pada orang lain.

- (5) いじめ (だめ) いじめ (だめ)
 かつこ悪いよ(だめだめだめだめ)
 傷ついて傷つけて
 傷だらけになるのさ
Ijime (dame) ijime (dame)
Kakkowaruiyo (dame dame dame dame)
Kizutsuite kizutsukete kizu
Darake ni naru no sa
 Penindasan (jangan) penindasan (jangan)
 Itu sangat buruk (jangan jangan jangan jangan)
 Terluka, dilukai
 Pada akhirnya kita semua akan terluka

Bait kelima pada lirik lagu berjudul *Ijime, Dame, Zettai* 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal* mengandung metafora berimplikatur sindiran (satir). Metafora berimplikatur sindiran (satir) adalah kalimat yang berisi tentang sindiran, baik yang berupa paradoks (makna yang bertentangan dengan fakta), ironi (makna yang dimaksud berlawanan dengan apa yang dikatakan), maupun sarkasme (menyindir atau menyinggung) terhadap kejadian atau perilaku seseorang (Hermintoyo, 2014: 126). Praanggapan bait kelima, kata (いじめ) / *ijime* berasal dari kata (いじめる) / *ijimeru*, dan menurut Kamus Jepang – Indonesia (Matsura, 1994: 326) kata (いじめる) / *ijimeru* diterjemahkan sebagai mengusik, menggoda, menganiaya, dan menyakiti. Menurut *Cambridge*

Dictionary¹⁶ kata (いじめる) / *ijimeru* adalah *to hurt or frighten someone who is smaller or less powerful than you, often forcing that person to do something they do not want to do.* / menyakiti atau menakuti seseorang yang lebih kecil atau lebih lemah dari pada Anda, sering memaksa orang untuk melakukan sesuatu yang tidak ingin mereka lakukan. Berikut penjelasan tentang (いじめ) / *ijime* pada buku *Encyclopedia of Contemporary Japanese Culture* (Buckley, 2006: 207-208):

Ijime or bullying, is the systematic, long-term abuse of a schoolchild by his or her peers. All cases involve the isolation and ostracisation of the victim. While not all cases lead to physical violence, in Japan one's status as an 'outsider', kawarimono, can be far more brutal than physical harm. Ijime more often leads to suicide than to homicide. Ijime reflects the intolerance of a conformist society where the unofficial motto is: 'deru kugi wa utareru', or 'the protruding nail gets hammered down'. The differences might include dressing unusually, being too far ahead or behind academically, asking questions, refusing to join a club, having questionable parentage, being poor, ect.

Ijime atau bullying, merupakan sistem pelecehan jangka panjang kepada seorang anak sekolah oleh teman-teman di sekolahnya. Sebagian besar kasus mengisolasi dan mengasingkan korban. Meskipun tidak semua kasus mengarah pada kekerasan fisik, di Jepang seseorang yang berstatus sebagai 'orang luar', esentrik, bisa jauh lebih brutal dari dicerca fisik. *Ijime* mencerminkan masyarakat yang tidak memberikan toleransi kepada seseorang yang tidak dapat beradaptasi, dimana mereka mempunyai moto tidak resmi "deru kugi wa utareru", atau 'paku yang menonjol harus dipalu ke bawah'. Perbedaan bisa termasuk dalam hal berpakaian sehari-hari, terlalu pintar atau terlalu tertinggal dalam hal akademis, mengajukan pertanyaan, menolak bergabung dalam klub, memiliki garis keturunan yang dipertanyakan, miskin, dll.

Maka berdasarkan praanggapan di atas, implikatur pada bait kelima pada lirik lagu berjudul *Ijime, Dame, Zettai* 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal* adalah sindiran kepada para pelaku (いじめ) / *ijime* untuk segera menghentikan tindakan itu. (いじめ) / *ijime* adalah sebuah tindakan yang buruk, karena dapat menyakiti dan merugikan korbannya. Selain itu,

¹⁶ <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/bully?q=bullying> pada 17 Desember 2016 pukul 16.23 WIB.

tindakan (いじめ) / *ijime* juga dapat berdampak pada pelaku. Akibatnya, pelaku dijauhi oleh teman-teman di sekolah, dihukum oleh guru, dan dikenal sebagai orang yang jahat dan tega menyakiti orang lain.

- (6) 狐 (跳べ) 狐 (跳べ)
 きっと飛べるよ (跳べ跳べ跳べ跳べ)
 苦しみも 悲しみも 全て解き放て
 君を守るから
Kitsune (tobe) kitsune (tobe)
Kitto toberu yo (tobe tobe tobe tobe)
Kurushimi mo kanashimi mo subete tokihanate
Kimi o mamorukara
 Rubah (melompat) rubah (melompat)
 Aku pasti bisa terbang (terbang terbang terbang terbang)
 Penderitaan dan kesedihan, luapkan semua yang kau pendam
 Karena aku melindungimu

Bait di atas adalah bait keenam pada lirik lagu berjudul *Ijime, Dame, Zettai* 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal*. Larik ketiga dan keempat pada bait di atas mengandung metafora berimplikatur percintaan (serenada) sekaligus metafora berimplikatur kesedihan (elegi). Menurut Hermintoyo (2014: 116), metafora berimplikatur percintaan (serenada) adalah metafora yang berisi gambaran percintaan yang berupa curahan perasaan, harapan, dambaan, kekaguman, kekecewaan, patah hati dan kehilangan pada seseorang. Metafora berimplikatur kesedihan (elegi) adalah metafora yang berisi pernyataan rasa duka, ditinggal mati (2014: 122). Praanggapan dalam bait di atas adalah kata (苦しみ) / *kurushimi* pada Kamus Jepang – Indonesia (Matsura, 1994: 569) diterjemahkan sebagai penderitaan, kesusahan, kemelaratan, kesengsaraan. Dalam *Cambridge Dictionary*¹⁷ kata (苦しみ) / *kurushimi* dijelaskan sebagai

¹⁷ <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/suffering> diakses pada 17 Desember 2016 pukul 16.35 WIB.

physical or mental pain that a person or animal is feeling / sakit pada fisik atau mental yang di rasakan oleh seseorang atau hewan.

Selain kata (苦しみ) / *kurushimi*, terdapat kata (悲しみ) / *kanashimi* pada bait di atas. Kata (悲しみ) / *kanashimi* dalam Kamus Bahasa Jepang – Bahasa Indonesia (Matsura, 1994: 423) diterjemahkan sebagai kesedihan, kedukaan, duka hati, duka cita, rasa sedih. Dalam *Cambridge Dictionary*¹⁸ kata (悲しみ) / *kanashimi* didefinisikan sebagai berikut:

(A cause of) a feeling of great sadness. Sadness and regret.

(Sebuah penyebab) perasaan sedih yang dalam. Kesedihan dan penyesalan.

Berdasarkan penjelasan di atas, maka implikatur pada larik bait keenam pada lirik lagu berjudul *Ijime, Dame, Zettai* 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal* merupakan sebuah penggambaran tokoh aku dan tokoh kau. Tokoh aku mengacu pada sang penyair, sedangkan tokoh kau mengacu pada orang lain atau teman sang penyair. Tokoh kau yang memendam penderitaan, kesusahan, kemelaratan, kesengsaraan, kesedihan, kedukaan, duka hati, dan duka cita. Tokoh aku adalah seseorang yang pernah merasakan hal sama yang sekarang dirasakan oleh tokoh kau. Tokoh aku menyemangati dan menghimbau pada tokoh kau untuk melepaskan semua yang dipendam tokoh kau, dan tokoh aku bersedia melindungi tokoh kau.

- (7) 涙見せずに 泣き出しそうな夜は
心の奥の部屋に 一人
傷つけたのは 他の誰かだけじゃなく
気づかないふりしてた仲間
Namida misezu ni naki dashi souna yoru wa
Kokoro no oku no heya ni hitori

¹⁸ <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/sorrow> diakses pada 17 Desember 2016 pukul 16.47 WIB.

Kizutsuketa no wa hoka no dareka dake janaku
Kidzukanai furi shi teta nakama
 Aku tak memperlihatkan air mataku, di malam saat aku menangis
 Mengunci diri di lubuk hati yang paling dalam, seorang diri
 Yang menyakiti ku tak hanya satu orang saja
 Temanku pura-pura tak peduli

Bait ketujuh pada lirik lagu berjudul *Ijime, Dame, Zettai* 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal* mengandung metafora berimplikatur sindiran (satir). Metafora berimplikatur sindiran (satir) adalah kalimat yang berisi tentang sindiran, baik yang berupa paradoks (makna yang bertentangan dengan fakta), ironi (makna yang dimaksud berlawanan dengan apa yang dikatakan), maupun sarkasme (menyindir atau menyinggung) terhadap kejadian atau perilaku seseorang (Hermintoyo, 2014: 126). Praanggapannya kata (仲間) / *nakama* menurut *Cambridge Dictionary*¹⁹, *used to refer to someone who has the same job or interests as you, or is in the same situation as you.* / merujuk kepada seseorang yang memiliki pekerjaan yang sama atau kepentingan seperti Anda, atau dalam situasi yang sama seperti Anda.

Implikatur pada bait ketujuh adalah gambaran tokoh aku yang menyembunyikan kesedihannya. Ia tidak ingin orang lain melihat kesedihannya. Tokoh aku merasa sedih bukan karena disakiti oleh orang lain. Tetapi karena teman-temannya tidak peduli dan tidak menolong.

3.2.6. Lagu *Megitsune* 「メギツネ」

(13) あ〜 咲いて散るのが 女の運命よ
 顔で笑って 心で泣いて
 純情 乙女な メギツネよ
A~ saite chiru no ga onna no sadame yo

¹⁹ <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/fellow> diakses pada 17 Desember 2016 pukul 18.15 WIB.

Kao de waratte kokoro de naite
Junjou otome na megitsune yo
 Aaa... Mekar dan gugur adalah takdir seorang wanita
 Wajahnya tersenyum, hatinya menangis
 Wanita rubah yang berhati suci

Larik pertama dan kedua pada bait ketigabelas pada lagu berjudul *Megitsune* 「メギツネ」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal* di atas, mengandung metafora berimplikatur kesedihan (elegi). Metafora berimplikatur kesedihan (elegi) adalah metafora yang berisi pernyataan rasa duka, ditinggal mati (Hermintoyo, 2014: 122). Praanggapan dalam larik pertama dan kedua, kata (咲いて) / *saiite* menurut *Cambridge Dictionary*²⁰ adalah *when a flower blooms, it opens or is open, and when a plant or tree blooms it produces flowers.* / ketika bunga mekar, membuka atau terbuka, dan ketika tanaman atau pohon menghasilkan bunga.

Kata (散る) / *chiru* gugur menurut *Cambridge Dictionary*²¹ dijelaskan sebagai *to suddenly go down onto the ground or towards the ground without intending to or by accident.* / tiba-tiba turun ke tanah atau ke tanah tanpa ada tujuan atau karena kecelakaan. Kata (運命) / *sadame* takdir menurut *Cambridge Dictionary*²² dijelaskan sebagai *the things that will happen in the future, and is outside human control.* / sesuatu yang akan terjadi di masa depan, dan diluar kendali manusia.

Implikatur dalam larik pertama dan kedua pada bait ketigabelas lagu berjudul *Megitsune* 「メギツネ」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal* adalah gambaran

²⁰ <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/bloom> diakses pada 17 Desember 2016 pukul 16.55 WIB.

²¹ <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/fall> diakses pada 17 Desember 2016 pukul 19.00 WIB.

²² <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/destiny?q=Destiny> diakses 17 Desember 2016 pukul 19.10 WIB.

tentang takdir semua wanita. Wanita diperumpamakan sekuntum bunga. Bunga melambangkan kecantikan dan kerapuhan. Mekar dan gugur adalah takdir semua bunga. Sebagaimana juga seorang wanita ditakdirkan untuk lahir, tumbuh dan meninggal. Walaupun takdirnya telah terlihat jelas, namun seorang wanita harus tetap terlihat ceria dan tidak menunjukkan air mata atau kesedihan yang ia rasakan.

3.2.7. Lagu *Onedari Daisakusen* 「おねだり大作戦」

- (1) 作戦 two
 お疲れ様 神様!! 好きなタイプはもちろん
 「パパ大好き!!」
Sakusen two
Otsukaresama kamisama!! suki na TAIPU wa mochiron
 “PAPA daisuki!!”
 Strategi kedua:
 Terima kasih atas kerja kerasmu, dewaku!!
 Dan kata-kata favoritku tentu saja
 "Aku sayang papa!!"

Bait pertama pada lirik lagu berjudul *Onedari Daisakusen* 「おねだり大作戦」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal* mengandung metafora berimplikatur ketuhanan (himne). Metafora berimplikatur ketuhanan (himne) adalah kalimat yang berisi gambaran ketuhanan, kebesaran Tuhan akan isi alam, kekuasaan Tuhan, dan tempat bermohon (Hermintoyo, 2014: 130). Praanggapan pada bait di atas, kata (神様) / *kamisama* dalam *Handbook of Japanese Mythology* (Ashkenazi, 2003: 187) dijelaskan sebagai berikut:

A spiritual power or deity. The concept, under different names (kamui in Ainu, kang in Ryukyuan), is pervasive throughout Japanese mythology. At its basis, it refers to the numinous power that is spread unevenly throughout the world. Potent, pure, and essentially nonpersonalized, kami may mean power and maybe dissipated or aggregated, according to human (or divine) actions.

Sebuah kekuatan spiritual atau dewa. Konsepnya dengan sebutan yang beragam (kamui di Ainu, kang di Ryukyuan), adalah mitologi yang meluas di seluruh Jepang. Pada dasarnya, mengacu pada kekuatan suci yang tersebar merata di

seluruh dunia. Ampuh, murni, dan pada dasarnya tidak personal, *kami* dapat berarti kekuasaan dan dapat dihamburkan atau dikumpulkan, menurut tindakan manusia (atau ilahi).

Berdasarkan penjelasan di atas, maka implikaturnya bait di atas menggambarkan seorang anak yang sangat memuja ayahnya seperti memuja Tuhan atau Dewa. Selain metafora berimplikatur ketuhanan (himne), bait pertama juga mengandung metafora berimplikatur kepahlawanan (ode). Metafora berimplikatur kepahlawanan (ode) adalah kalimat yang menggambarkan kekaguman atau rasa terima kasih kepada seseorang, tokoh, atau pahlawan yang berjasa pada seseorang, masyarakat, atau negara (Hermintoyo, 2014: 123). Metafora berimplikatur kepahlawanan (ode) terletak pada kalimat (お疲れ様) / *otsukaresama*. Menurut *Cambridge Dictionary*²³ (お疲れ様) / *otsukaresama* used for praising someone for something they have done well. / digunakan untuk memuji seseorang untuk sesuatu yang telah mereka lakukan dengan baik.

Metafora berimplikatur percintaan (serenada) juga terdapat dalam bait ini. Menurut Hermintoyo (2014: 116), metafora berimplikatur percintaan (serenada) adalah metafora yang berisi gambaran percintaan yang berupa curahan perasaan, harapan, dambaan, kekaguman, kekecewaan, patah hati dan kehilangan pada seseorang. Metafora berimplikatur percintaan (serenada) terletak pada kata-kata (「パパ大好き!!」) / “*PAPA daisuki!!*”/ "Aku sayang papa!!" dijelaskan pada Kamus Jepang – Indonesia (Matsura, 1994: 129) bahwa (大好き) / *daisuki* diterjemahkan sebagai suka sekali.

²³ <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/good-job?q=good+job%21> diakses 17 Desember 2016 pukul 19.49 WIB.

Berdasarkan penjelasan di atas, maka implikatur pada bait pertama pada lirik lagu berjudul *Onedari Daisakusen* 「おねだり大作戦」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal* adalah penggambaran seorang anak yang memuja ayahnya bagaikan memuja Tuhan atau dewa. Sang anak berterima kasih atas kerja keras ayahnya selama ini. Sang anak juga mengungkapkan rasa sayangnya yang sangat besar kepada ayahnya.

3.3. Tabel Analisis Data

Analisis pada bab pembahasan ini bertujuan untuk mengetahui simbol dan implikatur metafora yang terkandung dalam lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal*. Hasil analisis data pembahasan ini disajikan dalam table sebagai berikut:

3.3.1. Tabel Hasil Analisis Simbol

No.	Data	Jenis Metafora	Keterangan	Makna
1	夜 / <i>yoru</i> / malam	Metafora <i>Natural Symbol</i>	Awal dari segala sesuatu, dan kehampaan serta kekacauan.	Perjuangan panjang dan menerjang bahaya.
2	身体 / <i>karada</i> / tubuh	Metafora <i>Blank Symbol</i>	Tubuh atau badan.	Penyair yang rela mengorbankan semua yang dimiliki termasuk raganya.
3	命 / <i>inochi</i> / nyawa	Metafora <i>Blank Symbol</i>	Nyawa atau jiwa.	Penyair yang rela mengorbankan semua yang dimiliki termasuk jiwanya.
4	光る / <i>hikaru</i> / bercahaya	Metafora <i>Blank Symbol</i>	Kebaikan, hidup, pengetahuan, kebenaran, ketenaran, dan harapan.	Harapan yang datang ketika sang penyair memperjuangkan rasa cinta kepada kekasihnya.
5	月 / <i>tsuki</i> / bulan	Metafora <i>Natural Symbol</i>	Cahaya yang agung.	Situasi yang penuh dengan kesedihan yang memilukan.

6	赤い / <i>akai</i> / merah	Metafora <i>Blank</i> <i>Symbol</i>	Warna api, emas, dan bunga mawar.	Kesedihan, kepiluan, kesengsaraan.
7	赤い糸 / <i>akai ito</i> / benang merah	Metafora <i>Private</i> <i>Symbol</i>	Laki-laki dan perempuan yang ditakdirkan bertemu, sejak lahir jari kelingkingnya saling dihubungkan dengan benang merah yang tak terlihat.	Walaupun benang merah yang mengikat tokoh aku dengan jodohnya telah lepas, namun tokoh aku dalam bait ini tetap setia dan merasa masih terikat dengan jodohnya.
8	目 / <i>me</i> / mata	Metafora <i>Blank</i> <i>Symbol</i>	Mata mengekspresikan pikiran dan perasaan.	Mata dari sosok mengerikan yang muncul saat bulan sabit bersinar.
9	闇 / <i>yami</i> / kegelapan	Metafora <i>Blank</i> <i>Symbol</i>	Kejahatan, kematian, kebodohan, kepalsuan, terlupakan, dan putus asa.	Rasa putus asa yang dirasakan oleh tokoh aku.
10	森 / <i>mori</i> / hutan	Metafora <i>Blank</i> <i>Symbol</i>	Gelap, berliku-liku, dan penuh dengan binatang buas yang berbahaya.	Tokoh aku bersembunyi di hutan yang artikan sebagai tempat yang gelap dan penuh bahaya.
11	泉 / <i>izumi</i> / air mancur	Metafora <i>Blank</i> <i>Symbol</i>	Tempat sakral bagi para pemikir untuk merenung dan merupakan sumber inspirasi puisi.	Tokoh aku bersembunyi di tempat sakral.
12	黒 / <i>kuro</i> / hitam	Metafora <i>Blank</i> <i>Symbol</i>	Diasosiasikan dengan simbol negatif.	Laki-laki yang mempunyai rambut panjang.
13	髪 / <i>kami</i> / rambut	Metafora <i>Blank</i> <i>Symbol</i>	Ekspresi kehidupan, keremajaan, kekuatan, atau kesuburan.	Laki-laki yang mempunyai rambut berwarna hitam.
14	華 / <i>hana</i> / bunga	Metafora <i>Natural</i> <i>Symbol</i>	Simbol perempuan.	Seorang gadis yang terikat dengan seorang lelaki.

15	センチメ タルナイ ト / <i>SENCHI METARU NAITO</i> / malam yang sentimetal	Metafora <i>Private Symbol</i>	Bahasa slang, penggabungan dari kata sentimental dengan kata metal.	Malam yang dipengaruhi oleh perasaan, terutama tentang kenangan indah dari peristiwa masa lalu atau suatu hubungan.
16	Mosh / <i>mosh</i> / mosh	Metafora <i>Private Symbol</i>	Menari dengan penuh semangat dan keras di sebuah konser musik <i>rock</i> .	Penyair bertanya apakah pendengar siap untuk melakukan gerakan <i>mosh</i> .
17	夢 / <i>yume</i> / mimpi	Metafora <i>Blank Symbol</i>	Sesuatu yang anda inginkan benar-benar terjadi tetapi itu sangat tidak mungkin terjadi.	Tokoh aku yang tidak dapat menemukan harapan dan semangat untuk bangkit.
18	光と闇 / <i>hikari to yami</i> / cahaya dan kegelapan	Metafora <i>Blank Symbol</i>	Cahaya dalam tradisi dikaitkan dengan kebaikan, hidup, pengetahuan, kebenaran, ketenaran, dan harapan, sedangkan kegelapan dikaitkan dengan kejahatan, kematian, kebodohan, kepalsuan, terlupakan, dan putus asa.	Kebimbangan tokoh aku dalam menentukan pilihan untuk bangkit dari masalah yang sedang ia hadapi atau tetap diam dalam keterpurukan.
19	いじめ / <i>ijime</i> / <i>penindasan</i>	Metafora <i>Private Symbol</i>	Sistem pelecehan jangka panjang seorang anak sekolah oleh teman- teman sekolahnya.	Penyair mengajak para penikmat lagu ini untuk berhenti melakukan dan mencegah terjadinya (いじめ) / <i>ijime</i> / <i>penindasan</i> .
20	七変化 / <i>shichihen ge</i> / berubah	Metafora <i>Private Symbol</i>	Kombinasi tujuh jenis potongan tarian, yang dilakukan secara berkelanjutan dan dengan perubahan yang sangat cepat oleh seorang aktris.	Penyair menceritakan tentang nyonya rubah yang mampu berubah wujud dengan cepat.

21	メギツネ / <i>megitsune</i> / rubah betina	Metafora <i>Private</i> <i>Symbol</i>	Wanita yang menipu seorang pria.	Tokoh aku bukan lah binatang rubah melainkan rubah betina yang dapat berubah wujud menjadi wanita cantik yang pandai berakting layaknya manusia biasa.
22	神様 / <i>kamisama</i> / dewa	Metafora <i>Blank</i> <i>Symbol</i>	Sebuah kekuatan spiritual atau dewa.	Seorang anak yang memuja ayahnya bagaikan memuja Tuhan atau Dewa.

3.3.2. Tabel Hasil Analisis Implikatur Metafora

No	Data	Jenis Implikatur Metafora	Praanggapan	Implikatur
1	続ける 愛が ある から / <i>iki tsuzukeru ai</i> <i>ga aru kara</i> / karena ada cinta yang harus tetap hidup	Metafora Berimplikatur Percintaan	Cinta, kecintaan, kasih, sayang, kasih sayang.	Tokoh aku mengorbankan segala hal yang dimiliki, termasuk jiwa raga demi pasangannya.
2	泣き出しそう な月は / <i>nakidashisou</i> <i>na tsuki wa</i> / bulan yang mulai menangis	Metafora Berimplikatur Kesedihan	Meneteskan air mata adalah hasil dari emosi yang kuat, seperti ketidakhagiaa n atau kesakitan.	Sebuah harapan yang datang ketika penyair memperjuangkan rasa cinta kepada kekasihnya.

3	この手に流れる赤い糸 切れても 感じている 絆を / <i>kono te ni nagareru akai ito kirete mo kanjite iru kizuna wo/</i> walau benang merah yang melilit di tangan ini lepas, aku merasa kita masih terikat	Metafora Berimplikatur Percintaan	Laki-laki dan perempuan yang ditakdirkan bertemu, sejak lahir jari kelingkingnya saling dihubungkan dengan benang merah yang tak terlihat.	Tokoh aku yang berjuang melewati berbagai rintangan demi mempertahankan hubungan percintaan sang tokoh aku dengan pasangannya. Walau pun hubungan percintaan mereka telah usai, sang tokoh aku tetap setia dan masih merasa terikat dengan pasangannya yang telah pergi atau meninggal.
4	欠けた月が 照らし出した / <i>kaketa tsuki ga terashi dashita/</i> bulan sabit bersinar	Metafora Berimplikatur Pemandangan	(Sesuatu dengan) bentuk melengkung yang memiliki dua ujung runcing sempit, seperti bulan saat kurang dari setengah.	Pemandangan langit malam dengan bulan sabit yang bersinar. Bulan tersebut walau pun tidak bulat sempurna, namun sang bulan tetap setia menyinari langit malam.
5	黒 / <i>kuro/</i> hitam	Metafora Berimplikatur Percintaan	Diasosiasikan dengan simbol negatif.	Penyair yang memuja lelaki berambut panjang berwarna hitam. Walau pun rambut lelaki tersebut berantakan, namun sang penyair tetap menyukai lelaki itu.
6	髪 / <i>kami/</i> rambut	Metafora Berimplikatur Percintaan	Ekspresi kehidupan, keremajaan, kekuatan, atau kesuburan.	Penyair menganggap rambut lelaki yang panjang, berwarna hitam dan berantakan tersebut merupakan sesuatu hal yang indah.

7	センチメートル ナイト / <i>SENCHIMETA RU NAITO</i> / malam yang sentimetal	Metafora Berimplikatur Kesedihan	Bahasa slang, penggabungan dari kata sentimental dengan kata metal.	Malam itu, penyair sangat dipengaruhi oleh perasaan, terutama tentang kenangan dari peristiwa masa lalu.
8	夢 / <i>yume</i> / mimpi	Metafora Berimplikatur Kesedihan	Sesuatu yang anda inginkan benar-benar terjadi tetapi itu sangat tidak mungkin terjadi.	Tokoh aku yang putus asa, tidak punya harapan, dan tidak punya semangat untuk menemukan solusi untuk mengatasi masalahnya.
9	自信 / <i>jishin</i> / percaya diri	Metafora Berimplikatur Kesedihan	Kualitas dari kemampuanmu secara spesifik atau kepercayaan pada orang lain, rencana atau masa depan.	Tokoh aku yang tidak mempunyai kepercayaan diri.
10	隠れ / <i>kakure</i> / sembunyi	Metafora Berimplikatur Kesedihan	Menempatkan diri di suatu tempat di mana dirimu tidak dapat dilihat atau ditemukan.	Tokoh aku tidak ingin menunjukkan kesedihannya pada orang lain.
11	いじめ / <i>ijime</i> / <i>penindasan</i>	Metafora Berimplikatur Sindiran	Sistem pelecehan jangka panjang seorang anak sekolah oleh teman-teman sekolahnya.	Sindiran kepada para pelaku (いじめ) / <i>ijime</i> untuk segera menghentikan tindakan tersebut.
12	苦しみ / <i>kurushimi</i> / <i>penderitaan</i>	Metafora Berimplikatur Kesedihan	Penderitaan, kesusahan, kemelaratan, kesengsaraan.	Tokoh kau yang memendam penderitaan, kesusahan, kemelaratan, kesengsaraan, kesedihan, kedukaan, duka hati, dan duka cita.

13	苦しみ / <i>kurushimi</i> / <i>penderitaan</i>	Metafora Berimplikatur Percintaan	Penderitaan, kesusahan, kemelaratan, kesengsaraan.	Penyair menyemangati temannya. Karena penyair juga pernah merasakan penderitaan yang sekarang dirasakan oleh temannya.
14	悲しみ / <i>kanashimi</i> / kesedihan	Metafora Berimplikatur Kesedihan	Kesedihan, kedukaan, duka hati, duka cita, rasa sedih.	Penyair yang memendam penderitaan, kesusahan, kemelaratan, kesengsaraan, kesedihan, kedukaan, duka hati, dan duka cita.
15	悲しみ / <i>kanashimi</i> / kesedihan	Metafora Berimplikatur Percintaan	Kesedihan, kedukaan, duka hati, duka cita, rasa sedih.	Penyair menyemangati temannya. Karena penyair juga pernah merasakan penderitaan yang sekarang dirasakan oleh temannya.
6	仲間 / <i>nakama</i> / teman	Metafora Berimplikatur Sindiran	Seseorang yang memiliki pekerjaan yang sama atau kepentingan seperti Anda, atau dalam situasi yang sama seperti Anda.	Penyair merasa sedih karena teman- temannya tidak peduli ketika dirinya di (いじめ) / <i>ijime</i> .
17	咲いて / <i>saite</i> / mekar	Metafora Berimplikatur Kesedihan	Ketika bunga membuka atau terbuka.	Wanita ditakdirkan untuk lahir dan tumbuh.
18	散る / <i>chiru</i> / gugur	Metafora Berimplikatur Kesedihan	Tiba-tiba turun ke tanah atau ke tanah tanpa ada tujuan atau karena kecelakaan.	Wanita pada akhirnya ditakdirkan meninggal.

19	神様 / <i>kamisama</i> / Dewa	Metafora Berimplikatur Ketuhanan	Sebuah kekuatan spiritual atau dewa.	Seorang anak yang memuja ayahnya bagaikan memuja dewa.
20	お疲れ様 / <i>otsukaresama</i> / terima kasih atas kerja kerasmu	Metafora Berimplikatur Kepahlawana n	Memuji seseorang untuk sesuatu yang telah mereka lakukan dengan baik.	Seorang anak yang berterima kasih atas kerja keras ayahnya selama ini.
21	「パパ大好き !!」 / “ <i>PAPA daisuki!!</i> ” / "Aku sayang papa!!"	Metafora Berimplikatur Percintaan	Ungkapan rasa sayang yang sangat besar kepada seseorang.	Seorang anak yang mengungkapkan rasa sayangnya yang sangat besar kepada ayahnya.

BAB IV

SIMPULAN

Berdasarkan hasil penelitian dan pembahasan lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal* ditemukan 22 metafora. Metafora yang paling banyak ditemukan adalah *blank symbol* (simbol kosong) terdapat 13 metafora, kemudian *private symbol* (simbol khusus) terdapat 6 metafora, dan untuk metafora yang paling sedikit ditemukan adalah *natural symbol* (simbol alam) terdapat 3 metafora.

Berikut hasil dalam bentuk tabel:

No.	Klasifikasi Simbol	Jumlah	Presentase
1	<i>Blank symbol</i>	13	59,09%
2	<i>Private symbol</i>	6	27,27%
3	<i>Natural symbol</i>	3	13,64%
	Total	22	100%

Pada tabel di atas dapat diketahui bahwa simbol yang terkandung dalam lirik lagu berjudul *Akatsuki* 「紅月-アカツキ-」, *Akumu no Rondo* 「悪夢の輪舞曲」, *Headbangya~!!* 「ヘッドバンギャー!!」, *Iine!* 「いいね!」, *Ijime, Dame, Zettai* 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」, *Megitsune* 「メギツネ」, dan *Onedari Daisakusen* 「おねだり大作戦」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal* adalah sebagai berikut: *Blank symbol* 59,09%, *Natural symbol* 13,64%, *Private symbol* 27,27%.

Selain simbol-simbol di atas, ditemukan juga 21 metafora berimplikatur dalam lirik lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal*. Implikatur yang paling banyak ditemukan adalah metafora berimplikatur kesedihan (elegi) sebanyak 9 implikatur, kemudian metafora berimplikatur percintaan (serenade) 7 implikatur,

metafora berimplikatur sindiran (satir) 2 implikatur, metafora berimplikatur kepahlawanan (ode) 1 implikatur, metafora berimplikatur ketuhanan (himne) 1 implikatur, metafora berimplikatur pemandangan (pasturale) 1 implikatur. Berikut hasil dalam bentuk tabel:

No.	Klasifikasi Implikatur	Jumlah	Presentase
1	Metafora Berimplikatur Kesedihan	9	42,86%
2	Metafora Berimplikatur Percintaan	7	33,33%
3	Metafora Berimplikatur Sindiran	2	9,53%
4	Metafora Berimplikatur Kepahlawanan	1	4,76%
5	Metafora Berimplikatur Ketuhanan	1	4,76%
6	Metafora Berimplikatur Pemandangan	1	4,76%
	Total	21	100%

Pada tabel di atas dapat diketahui bahwa implikatur metafora yang terkandung dalam lirik lagu berjudul *Akatsuki* 「紅月-アカツキ-」, *Akumu no Rondo* 「悪夢の輪舞曲」, *Headbangya~!!* 「ヘッドバンギャー!!」, *Iine!* 「いいね!」, *Ijime, Dame, Zettai* 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」, *Megitsune* 「メギツネ」, dan *Onedari Daisakusen* 「おねだり大作戦」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal* adalah sebagai berikut: berimplikatur metafora percintaan (serenada) 33,33%, metafora kesedihan (elegi) 42,86%, metafora kepahlawanan (ode) 4,76%, metafora sindiran (satir) 9,53%, metafora ketuhanan (himne) 4,76%, dan metafora pemandangan (pasturale) 4,76%.

Selain menemukan simbol dan implikatur metafora yang terkandung dalam tujuh lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal*, penulis menemukan bahwa dibalik musik *heavy metal* dan suara *Su-metal*, *Yuimetal* dan *Moametal* yang bersemangat serta gerak tari yang begitu lincah, ternyata lirik lagu *Babymetal*

menyimpan arti kesedihan, ketakutan dan keputusasaan. Seperti makna yang terkandung dalam lagu berjudul *Akatsuki* 「紅月-アカツキ-」, lagu ini menceritakan tentang perjuangan penyair yang rela mengorbankan jiwa dan raganya demi melindungi rasa cinta kepada kekasihnya. Penyair merasa sedih ketika ia ditakdirkan berpisah dengan kekasihnya. Namun walaupun berpisah, sang penyair tetap mencintai kekasihnya untuk selamanya.

Berbeda dengan makna yang terkandung dalam lirik lagu *Akumu no Rondo* 「悪夢の輪舞曲」. Lagu ini menceritakan tentang sang penyair yang dikejar-kejar oleh sosok yang mengerikan. Sosok mengerikan tersebut membuat sang penyair merasa terancam dan ketakutan. Hingga pada akhirnya sang penyair merasa putus asa untuk melarikan diri.

Lagu berjudul *Headbangya~!!* 「ヘドバンギャー！！」 bercerita tentang seorang gadis yang menyukai seorang lelaki berambut panjang berwarna hitam. Namun sayangnya perasaan suka gadis tersebut bertepuk sebelah tangan dikarenakan sang lelaki tidak membalas perasaan sang gadis atau tidak mempunyai ketertarikan kepada sang gadis.

Ijime, Dame, Zettai 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」 merupakan lagu yang bercerita tentang penyair yang merupakan korban tindakan *イジメ / ijime/ bullying*. Pada awalnya sang penyair tidak mampu untuk melawan pelaku tindakan *イジメ / ijime/ bullying*. Namun seiring berjalannya waktu, akhirnya penyair dapat lepas dari tindakan *イジメ / ijime/ bullying* dan membantu korban

tindakan イジメ/ *ijime*/ *bullying* lain agar segera bangkit dan menemukan solusi untuk bebas dari tindakan buruk tersebut.

Berdasarkan penjelasan di atas, penulis menyimpulkan bahwa genre musik *metal* mempunyai ciri khas musik yang berirama cepat walaupun lirik lagunya terkadang mengandung makna tentang kesedihan, ketakutan dan keputusan. Namun musik pengiring lagu bergenre *Metal* tetap terdengar penuh semangat dan temponya pun tidak berubah menjadi *slow*. Band atau penyanyi dengan genre musik *Metal* selalu mengutamakan ciri khas musiknya yang kental akan distorsi gitar, solo gitar yang panjang, dan tempo cepat.

Setelah melakukan penelitian ini, penulis dapat mengetahui simbol-simbol dan implikatur metafora yang terkandung dalam lirik lagu berjudul *Akatsuki* 「紅月-アカツキ-」, *Akumu no Rondo* 「悪夢の輪舞曲」, *Headbangya~!!* 「ヘドバンギャー!!」, *Iine!* 「いいね!」, *Ijime, Dame, Zettai* 「イジメ、ダメ、ゼッタイ」, *Megitsune* 「メギツネ」, dan *Onedari Daisakusen* 「おねだり大作戦」 yang dinyanyikan oleh *Babymetal*, sehingga dapat menentukan makna yang terkandung dalam lirik lagu tersebut. Selain itu, penulis dapat menemukan bahwa lagu-lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal* adalah lagu-lagu bertema keseharian dan pola pikir seorang remaja perempuan. Tema tersebut tercermin dalam simbol dan implikatur metafora yang ditemukan dalam lagu-lagu yang dinyanyikan oleh *Babymetal*.

DAFTAR PUSTAKA

- Altenbernd, Lynn, dan Leslie L. Lewis. 1970. *A Handbook for the Study of Poetry*. The Macmillan Company: London.
- Ashkenazi, Michael. 2003. *Handbook of Japanese Mythology*. Santa Barbara: ABC CLIO
- Brown, Gillian dan Yule, George. 1996. *Analisis Wacana*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Buckley, Sandra. 2006. *Encyclopedia of Contemporary Japanese Culture*. London: Routledge.
- Culler, Jonathan. 1977. *Structuralist Poetics*. Methuen & Co. Ltd.: London.
- Fauziyah, Nilta. 2014. *Analisis Struktural-Semiotik Lirik Lagu La Vie En Rose dan L'Hymne A L'Amour Karya Edith Piaf*. Skripsi. FBS, Jurusan Pedidikan Bahasa Prancis, Universitas Negeri Yogyakarta.
- Ferber, Michael. 2007. *A Dictionary of Literary Symbol Second Edition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hartoko, Dick. 1984. *Manusia dan Seni*. Yogyakarta: Kanisius.
- Herdiani, Primadita. 2016. *Implikatur dalam Stand-Up Comedy Pandji Pragiwaksono: Kajian Pragmatik*. Skripsi. FIB, Jurusan Sastra Indonesia, Universitas Diponegoro.
- Hermintoyo, M. 2014. *Kode Bahasa dan Sastra: Kalimat Metaforis Lirik Lagu Populer*. Semarang: Gigih Pustaka Mandiri.
- Hill, Knox C. 1966. *Interpreting Literature*. Chicago University Press: Chicago.
- Kurniawati, Nova. 2014. *Analisis Metafora Ekosistem Medan Makna berdasarkan Kode Budaya pada lirik lagu Pop Jepang yang dinyanyikan oleh Hatsune Miku*. Skripsi. FIB, Jurusan Sastra Jepang, Universitas Diponegoro.
- Matsura, Kenji. 1994. *Kamus Bahasa Jepang-Indonesia*. Kyoto : Kyoto Sangyo University Press.
- Noor, Redyanto. 2009. *Pengantar Pengkajian Sastra*. Semarang: FASINDO
- Pradopo, Rahmat Djoko. 2012. *Pengkajian Puisi*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.
- , 1985. *Beberapa Teori Sastra (Metode Kritik dan Penerapannya)*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.

Pradopo, Sri Widati dkk.. 1985. *Struktur Cerita Pendek Jawa*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa.

Pramessisie, Nur Asri Faisalia. 2014. *Analisis Ketaklangsungan Ekspresi dalam lirik lagu Kalafina*. Skripsi. FIB, Jurusan Sastra Jepang, Universitas Diponegoro.

Pusat Bahasa. 2013. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka

Ratna, Nyoman Kutha. 2008. *Stilistika: Kajian Puitika Bahasa, Sastra, dan Budaya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Santosa, Puji. 1993. *Ancangan Semiotika dan Pengkajian Susastra*. Bandung: Angkasa.

Setyawan, Taofik. 2013. *Analisis Implikatur Percakapan Berdasarkan Pelanggaran Prinsip Kerjasama dalam Talk Show "Pas Mantab" di Trans 7*. Skripsi. Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Jurusan Pendidikan Bahasa Sastra Indonesia dan Daerah, Universitas Muhammadiyah Surakarta.

Slametmuljana. 1956. *Kaidah Bahasa Indonesia I*. Jakarta: Penerbit Djambatan.

Teeuw, A. 1982. *Khazanah Sastra Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.

Wiryatmadja, Sutadi. 1981. *Memahami Cerita Rekaan Secara Semiotika*. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.

Referensi website:

Akai ito. Diakses tanggal 29 November 2016 pukul 17. 51 WIB dari <http://www.geocities.co.jp/Milkyway-Lynx/5368/teigi.html>

Akatsuki-Babymetal. Diakses tanggal 01 Oktober 2015 pukul 10.19 WIB dari <http://www.azlyrics.com/lyrics/babymetal/akatsukicrimsonmoondawn.html>

Akumu no Rondo-Babymetal. Diakses tanggal 01 Oktober 2015 pukul 10.21 WIB dari <https://deathresistance.wordpress.com/2015/07/09/「lyric-translation」babymetal-akumu-no-rinbukyoku-akumu-no-rondo-悪夢の輪舞曲>

Babymetal. Diakses tanggal 19 Agustus 2016 pukul 9.17 WIB dari <http://www.babymetal.com/>

Bloom-Cambridge Dictionary. Diakses pada 17 Desember 2016 pukul 16.55 WIB dari <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/bloom>

Bully-Cambridge Dictionary. Diakses pada 17 Desember 2016 pukul 16.23 WIB dari <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/bully?q=bullying>

Confidence-Cambridge Dictionary. Diakses pada 17 Desember 2016 pukul 15.17 WIB dari <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/confidence>

Crescent-Cambridge Dictionary. Diakses pada 17 Desember 2016 pukul 11.54 WIB dari <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/crescent?q=Crescent>

Cry-Cambridge Dictionary. Diakses pada 17 Desember 2016 pukul 09.15 WIB dari <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/cry>

Destiny-Cambridge Dictionary. Diakses 17 Desember 2016 pukul 19.10 WIB dari <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/destiny?q=Destiny>

Dream-Cambridge Dictionary. Diakses pada 15 Desember 2016 pukul 11.01 WIB dari <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/dream>

Fall-Cambridge Dictionary. Diakses pada 17 Desember 2016 pukul 19.00 WIB dari <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/fall>

Fear and Loathing in Las Vegas. Diakses pada 12 Januari 2017 pukul 8.12 WIB dari <http://www.lasvegas-jp.com/>

Fellow-Cambridge Dictionary. Diakses pada 17 Desember 2016 pukul 18.15 WIB dari <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/fellow>

Good job-Cambridge Dictionary. Diakses 17 Desember 2016 pukul 19.49 WIB dari <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/good-job?q=good+job%21>

Headbanger-Babymetal. Diakses tanggal 01 Oktober 2015 pukul 10. 23 WIB dari <http://www.azlyrics.com/lyrics/babymetal/headbangaheadbanger.html>

Hide-Cambridge Dictionary. Diakses pada 17 Desember 2016 pukul 15.23 WIB dari <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/hide>

Iine-Babymetal. Diakses tanggal 01 Oktober 2015 pukul 10.25 WIB dari <http://www.hotsexybeauty.club/2013/06/babymetal-ii-ne-lyrics-pv.html>

Ijime, Dame, Zettai-Babymetal. Diakses 01 Oktober 2015 pukul 10.27 WIB dari <http://www.azlyrics.com/lyrics/babymetal/ijimedamezettainomorebullying.html>

Konkonkon-Goo Dictionary. Diakses 15 Desember 2015 pukul 14.56 dari <http://dictionary.goo.ne.jp/jn/83485/meaning/m0u/>

Love-Cambridge Dictionary. Diakses pada 16 Desember 2016 pukul 19.34 WIB dari <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/love>

Megitsune-Babymetal. Diakses tanggal 01 Oktober 2015 pukul 10.29 WIB dari <http://www.azlyrics.com/lyrics/babymetal/megitsunefemalefox.html>

Megitsune-Goo Dictionary. Diakses pada 15 Desember 2016 pukul 16.54 WIB dari <http://dictionary.goo.ne.jp/jn/217182/meaning/m0u/>

Mosh-Cambridge Dictionary. Diakses 14 Desember 2016 pukul 17.57 WIB dari <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/mosh>

Onedari Daisakusen-Babymetal. Diakses 01 Oktober 2015 pukul 10.36 WIB dari <http://vu-metal48.blogspot.com/2014/07/babymetal-onedari-daisakusen.html>

Sentimental-Cambridge Dictionary. Diakses 14 Desember 2016 pukul 16.49 WIB dari <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/sentimental>

Shichihenge-Goo Dictionary. Diakses pada 15 Desember 2016 pukul 13.48 WIB dari <http://dictionary.goo.ne.jp/jn/97974/meaning/m0u/>

Sorrow-Cambridge Dictionary. Diakses pada 17 Desember 2016 pukul 16.47 WIB dari <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/sorrow>

Suffering-Cambridge Dictionary. Diakses pada 17 Desember 2016 pukul 16.35 WIB dari <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/suffering>

要旨

この論文の題名は「*Babymetal* の歌詞に隠喩含意」である。この題名を選んだ理由は *Babymetal* の歌詞の中に隠喩含意がある。この論文の有形物は *Babymetal* の歌っているの歌詞である。その歌は「紅月-アカツキ-」、「悪夢の輪舞曲」、「ヘドバンギャー!!」、「いいね!」、「イジメ、ダメ、ゼッタイ」、「メギツネ」、と「おねだり大作戦」である。

この論文の隠喩含意は隠喩について Hermintoyo に書いているの本の「Kode Bahasa dan Sastra Kalimat Metaforis Lirik Lagu Populer」 2014年を参考した。歌詞というのは比喩的意味と詩的な言葉を使われている文献の創作である。それで、含意は間接的な意味から、*Babymetal* の歌っているの歌詞で隠喩含意の可能性がある。隠喩含意に基づいて6つあり；ロマンスの隠喩含意「セレナーデ」；悲しみの隠喩含意「エレジー」；英雄の隠喩含意「オーデ」；風刺の隠喩含意「サチール」；閣下の隠喩含意（讚美歌）；景色の隠喩含意（パストゥレール）。

「紅月-アカツキ-」という歌の中でロマンスの隠喩含意「セレナーデ」がある。この歌は恋人のためにすべてを犠牲する歌人の闘争について説明する。歌人は恋人と離れるとき、悲しさを感じる。しかし、それにしても歌人はまだ恋人を永遠に愛している。

「ヘドバンギャー！！」という歌の中でロマンスの隠喩含意「セレナーデ」がある。この歌は長くて黒髪の男の人を愛する女の人について話している。しかし、その男の人はあの女の子に愛していないので、あの女の子のからの愛情を断る。

「イジメ、ダメ、ゼッタイ」という歌の中で悲しみの隠喩含意「エレジー」と風刺の隠喩含意「サチール」がある。この歌は、歌人の心について話している。歌人はイジメの被害者である。もともと、歌人はイジメを抵抗するのはできなかった。しかし今、歌人はイジメから解放できた。歌人はイジメの被害者たちを支持していた。そして、歌人はイジメの被害者たちにアドバイスを与える。イジメを止めるために、歌人はこの歌を書いた。

これは *Babymetal* の歌っているの歌詞に含意の結果である：

数	含意のタイプ	合計	パーセンテージ
1	悲しみの隠喩含意	9	42,86%
2	ロマンスの隠喩含意	7	33,33%
3	風刺の隠喩含意	2	9,53%
4	英雄の隠喩含意	1	4,76%

5	閣下の隠喩含意	1	4,76%
6	景色の隠喩含意	1	4,76%
		21	100%

この論文を書いて、著者は *Babymetal* の歌っているの歌詞に記号と隠喩含意のタイプを分かっている。その歌詞は「紅月-アカツキ-」、「悪夢の輪舞曲」、「ヘッドバンギャー!!」、「いいね!」、「イジメ、ダメ、ゼッタイ」、「メギツネ」、と「おねだり大作戦」である。それで、著者はその歌詞の意味を分かってきた。

LAMPIRAN

Lirik lagu yang dinyanyikan oleh Babymetal dalam bahasa Jepang, cara baca dan terjemahan dalam bahasa Indonesia.

1. 紅月-アカツキ-

幾千もの夜を超えて
 生き続ける愛があるから
 この身体が減びるまで
 命が
 消えるまで 守りつづけてゆく

瞳の奥に光る
 泣き出しそうな月は
 赤い涙 あふれて
 夜空を染めてゆく

静寂の中で
 傷ついた刃差し向かい
 孤独も不安も
 斬りつける 心まで

幾千もの夜を超えて
 生き続ける愛があるから
 この身体が減びるまで
 命が
 消えるまで 守りつづけてゆく

過ぎてゆく時の中
 瞳を閉じたまま
 この手に流れる赤い糸 切れても
 感じている 絆を

静寂の中で
 傷ついた刃差し向かい
 孤独も不安も
 斬りつける 心まで
 いま

幾千もの夜を超えて

生き続ける愛があるから
この身体が減びるまで
命が いつか消えるまで

幾千もの夜を超えて
生き続ける愛があるから
この身体が減びるまで
命が
消えるまで 守りつづけてゆく
紅く染まれ 真っ赤に染まれ

Akatsuki

*Ikusen mono yoru wo koete
Ikitsuzukeru ai ga aru kara
Kono karada ga hobiru made
Inochi ga
Kieru made mamoritsuzukete yuku*

*Hitomi no oku ni hikaru
Nakidashisou na tsuki wa
Akai namida afurete
Yozora wo somete yuku*

*Seijaku no naka de
Kizutsuita yaiba sashimukai
Kodoku mo fuan mo
Kiritsukeru kokoro made*

*Ikusen mono yoru wo koete
Ikitsuzukeru ai ga aru kara
Kono karada ga hobiru made
Inochi ga
Kieru made mamoritsuzukete yuku*

*Sugite yuku toki no naka
Hitomi wo tojita mama
Kono te ni nagareru akai ito kirete mo
Kanjite iru kizuna wo*

*Seijaku no naka de
Kizutsuita yaiba sashimukai
Kodoku mo fuan mo
Kiritsukeru kokoro made
Ima*

*Ikusen mono yoru wo koete
Ikitsuzukeru ai ga aru kara
Kono karada ga hobiru made
Inochi ga itsuka kieru made*

*Ikusen mono yoru wo koete
Ikitsuzukeru ai ga aru kara
Kono karada ga hobiru made
Inochi ga
Kieru made mamoritsuzukete yuku
Akaku somare makka ni somare*

Akatsuki

Melintasi ribuan malam
 karena ada cinta yang harus tetap terus hidup
 Hingga raga ini musnah
 Hingga jiwa ini lenyap
 Tetap terus ku jaga

Bercahaya di dalam pupil mata
 Bulan yang mulai menangis
 Air mata berwarna merah menggenang
 Mewarnai langit malam

Dalam keheningan
 Terluka oleh dua pedang yang saling berhadapan
 Rasa sepi dan juga kegelisahan
 Mengiris hingga ke hati

Melintasi ribuan malam
 Karena ada cinta yang harus tetap terus hidup
 Hingga raga ini musnah
 Hingga jiwa ini lenyap
 Tetap terus ku jaga

Dalam perjalanan waktu
 Dengan mata terpejam
 Walau benang merah yang melilit di tangan ini lepas
 Aku merasa kita masih terikat

Dalam keheningan
 Terluka oleh dua pedang yang saling berhadapan
 Rasa sepi dan juga kegelisahan
 Kini mengiris hingga ke hati

Melintasi ribuan malam
 Karena ada cinta yang harus tetap terus hidup
 Hingga raga ini musnah
 Hingga jiwa ini lenyap suatu hari nanti

Melintasi ribuan malam
 Karena ada cinta yang harus tetap terus hidup
 Hingga raga ini musnah
 Hingga jiwa ini lenyap
 Tetap terus ku jaga
 Berwarna merah tua berwarna merah terang

2. 悪夢の輪舞曲

欠けた月が 照らし出した
陰りの中 はびこる狂気
笑い声 響き渡り
牙をむいて 目を光らせている
逃げられない

ゆらゆら 揺らめく
心に見え隠れ
悪夢の輪舞曲が 繰り返されている
目覚めの光は
遥かかなた 見えなくなり
ただ 走り抜ける
闇の中を

森の中 泉の中
息を殺し 身を潜めても
迫り来る すぐ近くに
淀んだ声 終わらない夜
嗚呼...

もう ここから 出られないのなら
貴方の 姿を 見せてはくれないか

ゆらゆら 揺らめく
心に見え隠れ
悪夢の輪舞曲が 繰り返されている
目覚めの光は
遥かかなた 見えなくなり
ただ 堕ちていくの
闇の中へ

Akumu no Rondo

*Kaketa tsuki ga terashi dashita
Kageri no naka habikoru kyouki
Waraigoe hibiki watari
Kiba o muite me o hikara sete iru
Nige rarenai*

*Yurayura yurameku
Kokoro ni miekakure
Akumu no rondo ga kurikaesa rete iru
Mezame no hikari wa
Haruka kanata mienaku nari
Tada hashirinukeru
Yami no naka o*

*Mori no naka izumi no naka
Iki o koroshi mi o hisomete mo
Semari kuru sugu chikaku ni
Yodonda koe owaranai yoru
Aaa...*

*Mou koko kara de rarenai nonara
Anata no sugata o misete wa kurenai ka*

*Yurayura yurameku
Kokoro ni miekakure
Akumu no rondo ga kurikaesa rete iru
Mezame no hikari wa
Haruka kanata mienaku nari
Tada ochite iku no
Yami no naka e*

Akumu no Rondo

Bulan sabit bersinar
Kegilaan berkuasa di tempatku bernaung
Tawa bergema di sekitarku
Taringnya terlihat, dan matanya berkilau
Aku tak bisa melarikan diri

Berayun perlahan
Terpintas di pikiranku
Mimpi buruk berulang-ulang menari mengelilingiku
Cahaya kebangkitan
Pergi menjauh dari pandanganku
Aku hanya bisa berlari
Dalam kegelapan

Di dalam hutan, di dalam air mancur
Aku bersembunyi dan menahan nafas
Namun ia tetap datang mendekatiku
Suaranya terngiang di malam tanpa akhir
Aaa...

Jika aku tak mau keluar dari sini
Apakah kau mau menunjukkan sosokmu?

Berayun perlahan
Terpintas di pikiranku
Mimpi buruk berulang-ulang menari mengelilingiku
Cahaya kebangkitan
Pergi menjauh dari pandanganku
Aku hanya bisa menjatuhkan diri
Ke dalam kegelapan

3. ヘドバンギャー！！

伝説の黒髪を華麗に乱し
 狂い咲くこの華は はかなく消える

ヘドバンヘドバンヘドバンヘドバンヘドバンヘドバン。こんこんここん。
 ヘドバンヘドバンヘドバンヘドバンヘドバンヘドバン。こんこんここん。
 ヘドバンヘドバンヘドバンヘドバンヘドバンヘドバン。こんこんここん。
 ヘドバンヘドバンヘドバンヘドバンヘドバンヘドバン。

さあ時は来た もう迷わない
 握りしめたの 18きっぷ
 東へ西へ 南へ北へ
 今日もドセンに突撃

上手(こいや!) 下手(こいや!)
 直立不動 仰け反り
 逆ダイ(からの) 柵ダイ(からの)
 コロダイ(からの) 折りたたみ

15の夜を忘れはしない
 泣き虫なヤツは ここから消え失せろ

伝説の黒髪を華麗に乱し
 狂い咲くこの華は はかなく消える

もう二度と戻らない わずかな時を
 この胸に刻むんだ 15の夜を
 ひらり 宙に舞う
 ヘドバンギャーッ!

15の夜を忘れはしない
 泣き虫なヤツは ここから消えろ
 15の夜を忘れはしない
 邪魔をするヤツは 即座に消え失せろ

伝説の黒髪を華麗に乱し
 狂い咲くこの華は はかなく消える

もう二度と戻らない わずかな時を
 この胸に刻むんだ 15の夜を

伝説の黒髪を華麗に乱し
狂い咲くこの華は はかなく消える

もう二度と戻れない わずかな時を
思い出に刻むんだ 15の夜を
ひらり 宙に舞う

へドバンへドバンへドバンへドバンへドバンへドバン。こんこんここん。
へドバンへドバンへドバンへドバンへドバンへドバン。へドバンギャー
ッ!
へドバンへドバンへドバンへドバンへドバンへドバン。
へドバンへドバンへドバンへドバンへドバンへドバン。

Headbangya~!!

*Densetsu no kuro kami o kare ni midashi
Kuruizaku kono hana wa hakanaku kieru*

*Hedoban hedoban hedoban hedoban hedoban hedoban. konkonkokon.
Hedoban hedoban hedoban hedoban hedoban hedoban. konkonkokon.
Hedoban hedoban hedoban hedoban hedoban hedoban. konkonkokon.
Hedoban hedoban hedoban hedoban hedoban hedoban.*

*Sa toki wa kita mou mayou wa nai
Nigiri shimeta no 18 kippu
Higashi e nishi e minami e kita e
Kyou mo dosen ni totsugeki*

*Kamite (koiya) shimote (koiya)
Chokuritsufudo nokezori
Gyaku dai (kara no) saku dai (kara no)
Korodai (kara no) oritatami*

*15 no yoru wo wasure wa shinai
Nakimushina yatsu wa koko kara kieusero*

*Densetsu no kuro kami o kare ni midashi
Kuruizaku kono hana wa hakanaku kieru*

*Mou nidoto modoranai wazukana toki o
Kono mune ni kizamu nda 15 no yoru o
hirari chuu ni mau
hedobangyaaa!*

*15 no yoru wo wasure wa shinai
Nakimushina yatsu wa koko kara kiero
15 no yoru wo wasure wa shinai
Jama o suru yatsu wa sokuza ni kieusero*

*Densetsu no kuro kami wo kare ni midashi
Kuru hizaku kono hana wa hakanaku kieru
Mou womidoto modoranai wazuka na toki wo
Kono muneni kisarunda ichigo no yoru wo*

*Densetsu no kuro kami o kare ni midashi
Kuruizaku kono hana wa hakanaku kieru*

Mou nidoto modoranai wazukana toki o

*Omoide ni kizamu nda 15 no yoru o
Hirari chuu ni mau*

*Hedoban hedoban hedoban hedoban hedoban hedoban. konkonkokon.
Hedoban hedoban hedoban hedoban hedoban hedoban. konkonkokon.
Hedoban hedoban hedoban hedoban hedoban hedoban. hedobangyaaa!
Hedoban hedoban hedoban hedoban hedoban hedoban.*

Headbangya~!!

Dia dengan rambut hitam panjang yang legendaris, tak beraturan dan indah
Bunga ini mekar dengan liar dan akan segera menghilang tanpa berbuah

Headbang, headbang, headbang, headbang, headbang, headbang. kon kon ko kon.
Headbang, headbang, headbang, headbang, headbang, headbang. kon kon ko kon.
Headbang, headbang, headbang, headbang, headbang, headbang. kon kon ko kon.
Headbang, headbang, headbang, headbang, headbang, headbang.

Kini waktunya telah tiba, aku tak lagi ragu
Menggenggam dengan erat, diskon tiket kereta nomor 18
Ke timur, ke barat, ke selatan, ke utara
Hari ini aku kan berbegas ke barisan paling depan dari panggung

Dari sisi kiri (ayo!), dari sisi kanan (ayo!)
Berdiri tegak, bersandar ke belakang,
Melompat ke arah panggung (selanjutnya!)
Bersandar di pagar (selanjutnya!)
Berguling di tengah-tengah massa (selanjutnya!)
Bergulung-gulung.

Malam ke 15 ku tak akan aku lupakan
Lelaki cengeng, enyahlah dari sini

Dia dengan rambut hitam panjang yang legendaris, tak beraturan dan indah
Bunga ini mekar dengan liar dan akan segera menghilang tanpa berbuah

Beberapa saat lagi aku akan pergi dan tak pernah kembali
Di dada ini telah terukir malam ke 15 ku
Dengan lincah menari di udara
Headbanger!

Malam ke 15 ku tak akan aku lupakan
Lelaki cengeng, enyahlah dari sini
Malam ke 15 ku tak akan aku lupakan
Pergi dari hadapanku secepat yang kau bisa

Dia dengan rambut hitam panjang yang legendaris, tak beraturan dan indah
Bunga ini mekar dengan liar dan akan segera menghilang tanpa berbuah

Beberapa saat lagi aku akan pergi dan tak pernah kembali
Di dada ini telah terukir malam ke 15 ku

Dia dengan rambut hitam panjang yang legendaris, tak beraturan dan indah

Bunga ini mekar dengan liar dan akan segera menghilang tanpa berbuah

Beberapa saat lagi aku akan pergi dan tak pernah kembali
Terukir kenangan di malam ke 15 ku
Dengan lincah menari di udara

4. いいね!

チ・ク・タ・ク しちやう
 気持 止まらないよ
 チ・ク・タ・ク しちやう
 気持 アイスクリーモ!!

それ!あたしのおやつ!
 ちょちょちょ!フラゲしないでよ!!

(お前の物は俺の物)

一人きりで空見上げた
 センチメタルナイト
 行こう ズッキューンと 現実逃避行

いいね!いいね!
 夜空でパーリナイッ
 いいね!いいね!
 輝いていこう
 取りまモッシュュッシュ
 少しずつなんて無理
yeah yeah
 超絶すぎるよ 完璧よ
 おんにゃのこは
 夢も きっと
 超カオスだよ

頭揺らせ眼鏡外せ
 頭回せ眼鏡外せ
 頭揺らせ眼鏡外せ
 ぎゅうぎゅうパンパン詰めすぎリュックはすぐ様下ろせ

Microphone check, one two one two
 Are you ready to mosh? Are you ready to mosh?

Put your 狐 up!!
 狐だお!

(メロイックじゃない狐さん)
 (メロイックじゃない狐だ)

一人きりで指切りした
センチメタルナイト
行こう ズッキューンと 現実逃避行

いいね!いいね!
夜空でパーリナイッ
いいね!いいね!
輝いていこう
取りまモッシュュッシュ
少しずつなんて無理
yeah yeah
超絶すぎるよ 完璧よ
おんにゃのこは
夢もきっと
超カオスだよ

いいねいいね yeah yeah いいねいいね yeah yeah
いいねいいね yeah yeah いいねいいね超カオスさ yeah yeah
いいねいいね yeah yeah いいねいいね yeah yeah
いいねいいねいいねいいねいいねいいね

Iine!

*Chi ku ta ku shichau
 Kimochi tomaranai yo
 Chi ku ta ku shichau
 Kimochi AI SUKURII MO!!*

*Sore! atashi no oyatsu!
 Chochocho! Furage shinai de yo!*

(Omae no mono wa ore no mono)

*Hitorikiri de sora miageta
 SENCHIMETARU NAITO
 Yukou zukkyuun to genjitsu touhikou*

*Ii ne! ii ne!
 Yozora de PAARI NAI
 Ii ne! ii ne!
 Kagayaite ikou
 Torima mosshusshu
 Sukoshizutsu nante muri
 yeah yeah
 Chouzetsu sugiru yo kanpeki yo
 Onnya no ko wa
 Yume mo kitto
 Chou KAOSU dayo*

*Atama yurase megane hazuse
 Atama mawase megane hazuse
 Atama yurase megane hazuse
 Gyuugyuu panpan tsumesugi ryukku wa sugu sama orose*

*Microphone check, one two one two
 Are you ready to mosh? Are you ready to mosh?*

*Put your kitsune up!
 Kitsune da o!*

*(MEROIKKU ja nai kitsunesan)
 (MEROIKKU ja nai kitsune da)*

*Hitorikiri de yubikiri shita
 SENCHIMETARU NAITO
 Yukou zukkyuun to genjitsu touhikou*

Ii ne! ii ne!
Yozora de PAARI NAI
Ii ne! ii ne!
Kagayaite ikou
Torima mosshusshu
Sukoshizutsu nante muri
yeah yeah
Chouzetsu sugiru yo kanpeki yo
Onnya no ko wa
Yume mo kitto
Chou KAOSU dayo

Iine iine yeah yeah iine iine yeah yeah
Iine iine Chou KAOSU sa yeah yeah
Iine iine yeah yeah Iine iine yeah yeah
Iine iine Iine iine Iine iine

line!

Tiktoktiktok berdetak
 Perasaan ini tak bisa berhenti.
 Tiktoktiktok berdetak
 Perasaan ini tak bisa berhenti. aku berteriak.

Hey! Itu cemilan siangku!
 Tu-tu-tunggu. jangan merebutnya!

(Milikmu adalah milikku juga)

Seorang diri melihat langit
 Malam yang sentimetal
 Aku kan pergi, lari dari kenyataan

Bagus! Bagus!
 Berpesta di lagit malam
 Bagus! Bagus!
 Ayo bersinar
 Ayo sekarang moshing
 Mustahil jika hanya sedikit demi sedikit
 Yeah yeah
 Ayo lebih semangat! Sempurna!
 Wanita itu
 Harus punya mimpi yang pasti
 Benar-benar kacau

Anggukkan kepala lepas kacamatamu
 Gelengkan kepala lepas kacamatamu
 Anggukkan kepala lepas kacamatamu
 Lepaskan ranselmu yang berat, sesak, kepenuhan

Mikropon cek, satu dua satu dua
 Apa kau siap melakukan mosh?
 Apa kau siapmelakukan mosh?

Angkat simbol rubahmu ke atas!
 Simbol rubah lho!

(Bukan simbol maloik, ini simbol tuan rubah)
 (Bukan simbol maloik, ini simbol rubah)

Seorang diri melihat langit
 Malam yang sentimetal

Aku kan pergi, lari dari kenyataan

Bagus! Bagus!
Berpesta di lagit malam
Bagus sekali! Bagus sekali!
Ayo bersinar
Ayo sekarang moshing
Mustahil jika hanya sedikit demi sedikit
Yeah yeah
Ayo lebih semangat! Sempurna!
Wanita itu
Harus punya mimpi yang pasti
Benar-benar kacau

Bagus bagus yeah yeah bagus bagus yeah yeah
Bagus bagus yeah yeah bagus bagus benar-benar kacau
Bagus bagus yeah yeah bagus bagus yeah yeah
Bagus bagus bagus bagus bagus bagus

5. イジメ、ダメ、ゼッタイ

ルルル～ル ルル～ルルルルルル～
 ルルル～ルル～ルルル ル～ルル～
 ルルル～ルル ～ルルルル～

ああ～

夢を見ること それさえも持てなくて
 光と闇のはざま 一人
 傷ついたのは 自分自身だけじゃなく
 見つめ続けてくれた あなた

自信(持って) 持てず(負けないで)
 隠れ続けた(イジメちゃいや)
 昨日(イエスタデー) までの
 自分さよなら(バイバイ)

いじめ (だめ) いじめ (だめ)
 かっこ悪いよ(だめだめだめだめ)
 傷ついて傷つけて
 傷だらけになるのさ

狐 (跳べ) 狐 (跳べ)
 きっと飛べるよ(跳べ跳べ跳べ跳べ)
 苦しみも 悲しみも 全て解き放て
 君を守るから

涙見せずに 泣き出しそうな夜は
 心の奥の部屋に 一人
 傷つけたのは 他の誰かだけじゃなく
 気づかないふりしてた仲間

何も(ナッシン) 言えず(セイ・ナッシン)
 諦めかけた(ポイ捨て禁止)
 昨日(イエスタデー) までの
 自分さよなら(バイバイ)

いじめ (だめ) いじめ (だめ)
 かっこ悪いよ(だめだめだめだめ)
 傷ついて傷つけて

傷だらけになるのさ

狐 (跳べ) 狐 (跳べ)
 きっと飛べるよ(跳べ跳べ跳べ跳べ)
 苦しみも 悲しみも 全て解き放て
 君を守るから

痛み 感じて ずっと 一人 心
 気づかないふり もう 逃げない
 いじめ だめ 絶対

愛しくて切なくて心強くて
 これ以上もう君の 泣き顔は見たくない

いじめ (だめ) いじめ (だめ)
 かっこ悪いよ(だめだめだめだめ)
 傷ついて傷つけて
 傷だらけになるのさ

狐 (跳べ) 狐 (跳べ)
 きっと飛べるよ
 苦しみも 悲しみも 全て解き放て
 君を守るから

いじめ だめ 絶対 (だめだめだめだめ)
 イジメ、ダメ、Forever
 いじめ だめ 絶対 (だめだめだめだめ)
 いじめ だめ だめ

Ijime, Dame, Zettai

*Rururu~rururu~rurururururu~
Rururu~ruru~rururu~ruru~
Rururu~ruru~rurururu~*

Aa~

*Yume o miru koto sore sae mo motenakute
Hikari to yami no hazama hitori
Kizutsuita no wa jibun jishin dake janaku
Mitsume tsudzukete kureta anata*

*Jishin (motte) motezu (makenaide)
Kakure tsudzuketa (ijikechaiya)
Kinou (yesterday) made no
Jibun sayonara (bye bye)*

*Ijime (dame) ijime (dame)
Kakkowaruiyo (dame dame dame dame)
Kizutsuite kizutsukete kizu
Darake ni naru no sa*

*Kitsune (tobe) kitsune (tobe)
Kitto toberu yo (tobe tobe tobe tobe)
Kurushimi mo kanashimi mo subete tokihanate
Kimi o mamorukara*

*Namida misezu ni naki dashi souna yoru wa
Kokoro no oku no heya ni hitori
Kizutsuketa no wa hoka no dareka dake janaku
Kidzukanai furi shi teta nakama*

*Nani mo (nasshin) iezu (say nothing)
Akirame kaketa (poisutekinshi)
Kinou (yesterday) made no
Jibun sayonara (bye bye)*

*Ijime (dame) ijime (dame)
Kakkowaruiyo (dame dame dame dame)
Kizutsuite kizutsukete kizu
Darake ni naru no sa*

*Kitsune (tobe) kitsune (tobe)
Kitto toberu yo (tobe tobe tobe tobe)*

*Kurushimi mo kanashimi mo subete tokihanate
Kimi o mamorukara*

*Itami kanjite zutto hitori kokoro
Kidzukanai furi mou nigenai
Ijime dame zettai*

*Itoshikute setsunakute kokoro tsuyokute
Kore ijou mou kimi no nakigao wa mitakunai*

*Ijime (dame) ijime (dame)
Kakkowaruiyo (dame dame dame dame)
Kizutsuite kizutsukete kizu darake ni naru no sa*

*Kitsune (tobe) kitsune (tobe)
Kitto toberu yo
Kurushimi mo kanashimi mo subete tokihanate
Kimi o mamorukara*

*Ijime dame zettai (dame dame dame dame)
Ijime dame forever
Ijime dame zettai (dame dame dame dame)
Ijime dame dame*

Ijime, Dame, Zettai

Rururu~rururu~rururururu~
 Rururu~ruru~rururu~ruru~
 Rururu~ruru~rurururu~

Aa~

Bahkan hanya bermimpi pun aku tak mampu
 Seorang diri diantara cahaya dan kegelapan
 Bukan hanya diriku saja yang terluka
 Namun hanya dirimu yang selalu memperhatikanku

Tak punya (punya) percaya diri (jangan menyerah)
 Aku tetap bersembunyi (aku benci ditemukan)
 Hingga kemarin (kemarin)
 Aku mengucapkan selamat tinggal pada diriku (sampai jumpa)

Bullying (jangan) bullying (jangan)
 Itu sangat buruk (jangan jangan jangan jangan)
 Terluka, dilukai
 Pada akhirnya kita semua akan terluka

Rubah (melompat) rubah (melompat)
 Aku pasti bisa terbang (terbang terbang terbang terbang)
 Penderitaan dan kesedihan
 Luapkan semua yang kau pendam
 Karena aku melindungimu

Aku tak memperlihatkan air mataku
 Di malam saat aku menangis
 Mengunci diri di lubuk hati yang paling dalam
 Aku seorang diri
 Yang menyakiti ku tak hanya satu orang saja
 Temanku pura-pura tak peduli

Tak ada (tak ada) yang ku katakan (tak ada yang ku katakan)
 Aku menyerah (tak mudah melakukannya)
 Hingga kemarin (kemarin)
 Aku mengucapkan selamat tinggal pada diriku (sampai jumpa)

Bullying (jangan) bullying (jangan)
 Itu sangat buruk (jangan jangan jangan jangan)
 Terluka, dilukai
 Pada akhirnya kita semua akan terluka

Rubah (melompat) rubah (melompat)
Aku pasti bisa terbang (terbang terbang terbang terbang)
Penderitaan dan kesedihan
Luapkan semua yang kau pendam
Karena aku melindungimu

Rasa sakit kurasakan sepanjang waktu sendirian
Aku pura-pura tak peduli
Aku tak akan lari lagi
Jangan pernah membully

Penuh kasih sayang, sangat menyakitkan, tapi menguatkan hati
Cukup sudah, aku tak mau melihat tangis di wajahmu

Bullying (jangan) bullying (jangan)
Itu sangat buruk (jangan jangan jangan jangan)
Terluka, dilukai
Pada akhirnya kita semua akan terluka

Rubah (melompat) rubah (melompat)
Aku pasti bisa terbang (terbang terbang terbang terbang)
Penderitaan dan kesedihan
Luapkan semua yang kau pendam
Karena aku melindungimu

Jangan pernah membully (jangan jangan jangan jangan)
Selamanya jangan membully
Jangan pernah membully (jangan jangan jangan jangan)
Jangan membully, jangan

6. メギツネ

(それっ！ それっ！ それっ！ それそれそれそれっ！)
 (それっ！ それっ！ それっ！ それそれそれそれっ！)

おめかし狐さん

(チキチキワッショイ!! チキチキワッショイ!!)

ツインテなびかせて

(ひらひらワッショイ!! ひらひらワッショイ!!)

はじけてドロソして

(クルクルワッショイ!! クルクルワッショイ!!)

いざゆけ七変化

(コンコンコンコンコンコン！)

(それっ！ それっ！ それっ！ それそれそれそれっ！)
 (それっ！ それっ！ それっ！ それそれそれそれっ！)

古の 乙女達よ

かりそめの 夢に踊る

幾千の時を超えて

今を生きる

あ～ そうよ いつでも 女は女優よ

狐じゃない 狐じゃない

乙女な メギツネ

あ～ ヤマトナデシク 女は変わるの

顔で笑って 心で泣いて

「そうよね」って

涙はみせないの

狐 狐 私は メギツネ 女は女優よ

(そいやそいやそいやそいや そいやそいやそいやそいや そいやそいやそ
 いやそいや それそれそれそれ！)

(そいやそいやそいやそいや そいやそいやそいやそいや そいやそいやそ
 いやそいや それそれそれそれ！)

(それっ！ それっ！ それっ！ それそれそれそれっ！)
 (それっ！ それっ！ それっ！ それそれそれそれっ！)

古の 乙女達よ
かりそめの 夢に歌う
幾千の時を超えて
現代に生きる

あ～ そうよ いつでも女は女優よ
狐じゃない 狐じゃない
乙女は
なめたらいかんぜよ

あ～ ヤマトナデシク 女は変わるの
ずっと いつも 消えない様に
花火を上げるの

あ～ 咲いて散るのが 女の運命よ
顔で笑って 心で泣いて
純情 乙女な メギツネよ

あ～

Megitsune

(Sore! Sore! Sore! Sore, Sore, Sore, Sore!)
(Sore! Sore! Sore! Sore, Sore, Sore, Sore!)

Omekashi kitsune-san
(Chiki chiki wasshoi!! Chiki chiki wasshoi!!)
Tsuite nabikasete
(Hira hira wasshoi!! Hira hira wasshoi!!)
Hajikete doron shite
(Kuru kuru wasshoi!! Kuru kuru wasshoi!!)
izayuke shichihenge
(Konkonkonkokonkonkokon!)

(Sore! Sore! Sore! Sore, Sore, Sore, Sore!)
(Sore! Sore! Sore! Sore, Sore, Sore, Sore!)

Inishie no otome-tachi yo
Karisome no yume ni odoru
Ikusen no toki o koete
Ima o ikiru

A~ sou yo itsudemo onna wa joyuu yo
Kitsune janai kitsune janai
Otome na megitsune

A~ yamatonadeshiku onna wa kawaru no
Kao de waratte kokoro de naite
"Sou yo ne" tte
Namida wa misenai no

Kitsune kitsune watashi wa megitsune onna wa joyuu yo

(Soiya, soiya, soiya, soiya, soiya, soiya, soiya, soiya, soiya, soiya, soiya, soiya)
sore, sore, sore, sore!)
(Soyia, soyia, soyia, soyia, soyia, soyia, soyia, soyia, soyia, soyia, soyia, soyia)
sore, sore, sore, sore!)

(Sore! Sore! Sore! Sore, Sore, Sore, Sore!)
(Sore! Sore! Sore! Sore, Sore, Sore, Sore!)

Inishie no otome-tachi yo
Karisome no yume ni utau
Ikusen no toki o koete
Koko ni ikiru

*A~ sou yo itsudemo onna wa joyuu yo
Kitsune janai kitsune janai
Otome wa
Nametara ikan ze yo*

*A~ yamatonadeshiku onna wa kawaru no
Zutto itsumo kienai you ni
Hanabi o ageru no*

*A~ saite chiru no ga onna no sadame yo
Kao de waratte kokoro de naite
Junjou otome na megitsune yo*

A~

Kini hidup di jaman ini

Aaa... Wanita selalu pandai berakting
Bukan rubah, bukan rubah
Jangan remehkan kami

Aaa... Wanita idaman kini telah berubah
Nyalakanlah kembang api agar kami tak menghilang

Aaa... Mekar dan gugur adalah takdir seorang wanita
Wajahnya tersenyum, hatinya menangis
Wanita rubah yang berhati suci

Aaa...

7. おねだり大作戦

作戦 one

いつも以上に機嫌取り 肩モミ すかさず
「パパ大好き!!」

作戦 two

お疲れ様 神様!! 好きなタイプはもちろん
「パパ大好き!!」

ウソでもいい (遠慮は無用)
ホメまくれ (ゴマスリ、ゴマスリ)
アレも欲しい (もう少しカマセ)
コレも欲しい

(天使の顔した 悪魔のささやき)
(説教するならカネをくれ)
(天使の顔した 悪魔のささやき)

「わたし、パパのお嫁さんになるんだ」

Let's go! Let's go!

おねだり作戦
かわいく「プンポン!!」駄々こねろ!
最強の!! 最高の!!
天使の笑顔に だまされそうだ

Let's go! Let's go!

おねだり作戦
ママに内緒でゲットしちゃお!
最強の!! 最高の!!
ちょーだい! ちょーだい!
おねだり作戦

お願い!! (最後の) お願い!! (いつもの)
結婚するならやっぱり (パパ!!)
お願い!! (最後の) お願い!! (いつもの)
駄々っ子カマス (BLACK!! BABYMETAL)
お願い!! (最後の) お願い!! (いつもの)
一生一度の (最初で最後の)
お願い!! (最後の) お願い!! (いつもの)
小悪魔キメル(BLACK!! BABYMETAL)

だって女の子だもん
 キラキラしてるのだ〜いスキ!!
 カワイイのだ〜いスキ!!
 美味しいものだ〜いスキ!!

One for the money
 Two for the money
 Three for the money
 Money! Money! Money! Money! Money!

One for the money
 Two for the money
 Three for the money
 Money! Money! Money! Money! Money!

One for the money
 Two for the money
 Three for the money
 Money! Money! Money! Money! Money!

One for the money
 Two for the money
 Three for the money
 Money! Money! Money! Money! Money!

買って! 買って! 買って! 買って! 買って! 買って! 買って!
 ちょーだい! ちょーだい! ちょーだい! ちょーだい! ちょーだい! ちょーだい!
 買って! 買って! 買って! 買って! 買って! 買って! 買って!
 ちょーだい! ちょーだい! ちょーだい! ちょーだい! ちょーだい! ちょーだい!

Let's go! Let's go!
 おねだり作戦
 かわいく「プンポン!」駄々こねろ!
 最強の!! 最高の!!
 天使の笑顔に だまされそうだ

Let's go! Let's go!
 おねだり作戦
 ママに内緒でゲットしちやお!
 最強の!! 最高の!!
 ちょーだい! ちょーだい!

おねだり作戦

お願い!! (最後の) お願い!! (いつもの)
結婚するならやっぱり (パパ!!)
お願い!! (最後の) お願い!! (いつもの)
駄々っ子カマス (BLACK!! BABYMETAL)
お願い!! (最後の) お願い!! (いつもの)
一生一度の (最初で最後の)
お願い!! (最後の) お願い!! (いつもの)
小悪魔キメル (BLACK!! BABYMETAL)

Onedari Daisakusen

Sakusen one

Itsumo ijou ni kigen tori katamomi sukasazu

“PAPA daisuki!!”

Sakusen two

Otsukaresama kamisama!! suki na TAIPU wa mochiron

“PAPA daisuki!!”

Uso demo ii (enryo wa muyou)

Homemakure (gomasuri gomasuri)

Are mo hoshii (mou sukoshi kamase)

Kore mo hoshii

(Tenshi no kao shita akuma no sasayaki)

(Sekkyou suru nara kane wo kure)

(Tenshi no kao shita akuma no sasayaki)

“Atashi, PAPA no oyomesan ni naru nda”

Let's go! Let's go!

Onedari sakusen

Kawaiiku “punpun!” dada konero!

Saikyou no!! saikou no!!

Tenshi no egao ni damasaresou da

Let's go! Let's go!

Onedari sakusen

MAMA ni naisho de GETTO shichao!

Saikyou no!! Saikou no!!

Choudai! Choudai!

Onedari sakusen

Onegai!! (saigo no) onegai!! (itsumo no)

Kekkon suru nara yappari (PAPA!!)

Onegai!! (saigo no) onegai!! (itsumo no)

Dadakko kamasu (BLACK!! BABYMETAL)

Onegai!! (saigo no) onegai!! (itsumo no)

Isshou ichido no (saisho de saigo no)

Onegai!! (saigo no) onegai!! (itsumo no)

Koakuma kimeru (BLACK!! BABYMETAL)

Datte onna no ko da mon

Kirakira shiteru no daaisuki!!

Kawaii no daaisuki!!

Oishii mono daaisuki!!

*One for the money
Two for the money
Three for the money
Money! Money! Money! Money! Money!*

*One for the money
Two for the money
Three for the money
Money! Money! Money! Money! Money!*

*One for the money
Two for the money
Three for the money
Money! Money! Money! Money! Money!*

*One for the money
Two for the money
Three for the money
Money! Money! Money! Money!*

*Katte! Katte! Katte! Katte! Katte! Katte! Katte! Katte!
Choudai! Choudai! Choudai! Choudai! Choudai! Choudai! Choudai! Choudai!
Katte! Katte! Katte! Katte! Katte! Katte! Katte! Katte!
Choudai! Choudai! Choudai! Choudai! Choudai! Choudai! Choudai! Choudai!*

*Let's go! Let's go!
Onedari sakusen
Kawaiiku "punpun!" Dada konero!
Saikyou no!! Saikou no!!
Tenshi no egao ni damasaresou da*

*Let's go! Let's go!
Onedari sakusen
MAMA ni naisho de GETTO shichao!
Saikyou no!! Saikou no!!
Choudai! Choudai!
Onedari sakusen*

*Onegai!! (saigo no) onegai!! (itsumo no)
Kekkon suru nara yappari (PAPA!!)
Onegai!! (saigo no) onegai!! (itsumo no)
Dadakko kamasu (BLACK!! BABYMETAL)
Onegai!! (saigo no) onegai!! (itsumo no)
Isshou ichido no (saisho de saigo no)*

Onegai!! (saigo no) onegai!! (itsumo no)
Koakuma kimeru (BLACK!! BABYMETAL)

Onedari Daisakusen

Strategi pertama:

Aku memuji lebih dari biasanya
 Aku memijat bahu papa dan segera berkata
 "Aku sayang papa"

Strategi kedua:

Terima kasih atas kerja kerasmu, dewaku!!
 Dan kata-kata favoritku tentu saja
 "Aku sayang papa!!"

Tak apa berbohong (tak ada gunanya menahan diri)
 Terus memuji (sanjungan, pujian)
 Aku mau itu juga (sedikit lebih berani lagi)
 Aku mau ini juga

(Dengan wajah malaikat, berbisik bagai setan)
 (Daripada memberi nasehat, lebih baik beri aku uang)
 (Dengan wajah malaikat, berbisik bagai setan)

"Aku sudah dewasa, papa"

Ayo! Ayo!

Membuat strategi untuk memohon
 Berwajah "cemberut" imut. Dan terus memohon.
 Yang terhebat!! Yang terbaik!!
 Papa mungkin terperdaya dengan senyum malaikat

Ayo! Ayo!

Membuat strategi untuk memohon
 Aku mendapat rahasia ini dari mama
 Yang terhebat!! Yang terbaik!!
 Ku mohon! Ku mohon!
 Strategi memohon

Ku mohon! (ini yang terakhir) Ku mohon! (selalu)
 Tentu saja pasti akan menikah (papa!!)
 Ku mohon! (ini yang terakhir) Ku mohon! (selalu)
 Aku akan berperan sebagai anak manja (BLACK BABYMETAL)
 Ku mohon! (ini yang terakhir) Ku mohon! (selalu)
 Hanya sekali seumur hidupku (pertama dan terakhir)
 Ku mohon! (ini yang terakhir) Ku mohon! (selalu)
 Aku akan jadi setan kecil yang sempurna (BLACK BABYMETAL)

Tapi karena aku sudah gadis

Aku sukaa sekali sesuatu yang berkilauan!!
 Aku sukaa sekali sesuatu yang imut!!
 Aku sukaa sekali sesuatu yang lezat!!

Pertama demi uang
 Kedua demi uang
 Ketiga demi uang
 Uang! Uang! Uang! Uang! Uang!

Pertama demi uang
 Kedua demi uang
 Ketiga demi uang
 Uang! Uang! Uang! Uang! Uang!

Pertama demi uang
 Kedua demi uang
 Ketiga demi uang
 Uang! Uang! Uang! Uang! Uang!

Pertama demi uang
 Kedua demi uang
 Ketiga demi uang
 Uang! Uang! Uang! Uang! Uang!

Beli! Beli Beli Beli! Beli! Beli Beli Beli!
 Ku mohon! Ku mohon! Ku mohon! Ku mohon! Ku mohon! Ku mohon! Ku
 mohon! Ku mohon!
 Beli! Beli Beli Beli! Beli! Beli Beli Beli!
 Ku mohon! Ku mohon! Ku mohon! Ku mohon! Ku mohon! Ku mohon! Ku
 mohon! Ku mohon!

Ayo! Ayo!
 Membuat strategi untuk memohon
 Berwajah "cemberut" imut. Dan terus memohon.
 Yang terhebat!! yang terbaik!!
 Papa mungkin terperdaya dengan senyum malaikat

Ayo! Ayo!
 Membuat strategi untuk memohon
 Aku mendapat rahasia ini dari mama
 Yang terhebat!! Yang terbaik!!
 Ku mohon! Ku mohon!
 Strategi memohon

Ku mohon! (ini yang terakhir) Ku mohon! (selalu)
 Tentu saja pasti akan menikah (papa!!)

Ku mohon! (ini yang terakhir) Ku mohon! (selalu)
Aku akan berperan sebagai anak manja (BLACK BABYMETAL)
Ku mohon! (ini yang terakhir) Ku mohon! (selalu)
Hanya sekali seumur hidupku (pertama dan terakhir)
Ku mohon! (ini yang terakhir) Ku mohon! (selalu)
Aku akan jadi setan kecil yang sempurna (BLACK BABYMETAL)

BIODATA

Data Pribadi

Nama : Rahma Paramita Purnomo
Tempat/ tanggal lahir : Boyolali, 6 Juli 1994
Alamat : Mangkubumen, RT 03 / RW 03 Tegalrejo, Sawit, Boyolali
Jenis Kelamin : Perempuan
No HP : 085728894781
Email : enolangga@yahoo.com
Motto : Dreaming, believe it, chase it!
Hobi : Cosplay, membaca, menyanyi

Riwayat Pendidikan

1999 – 2000 : RA Perwanida I Boyolali
2000 – 2006 : SD Negeri Susiloharjo Boyolali
2006 – 2009 : SMP Negeri 2 Boyolali
2009 – 2012 : SMA Bhinneka Karya 2 Boyolali
2012 – 2017 : S1 Sastra Jepang Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro

Riwayat Organisasi

2013 – 2014 : Staff Muda Departemen Bakat dan Budaya Himpunan Mahasiswa
Jurusan Sastra Jepang Universitas Diponegoro
2013 – 2015 : Ketua Kazahana Cosplay Club Sastra Jepang Universitas
Diponegoro
2013 : Anggota Sie. Lomba acara “ORENJI” di Universitas Diponegoro